

2018太平洋國際
International Pacific Poetry Festival 2018

詩歌節



美的探險，詩意生活

序 處處美景、日日詩意 花蓮縣文化局長 陳淑美／02

2018太平洋國際詩歌節節目單／04

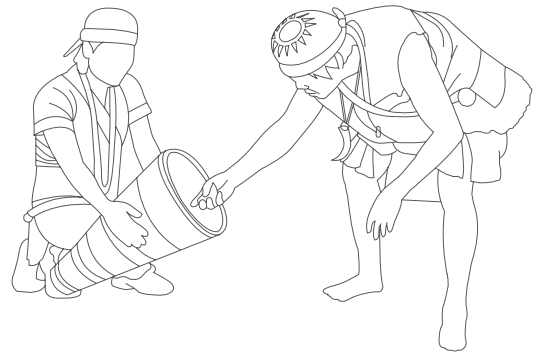
詩人讀詩

詩與生活，詩在生活／ 紫鵑 6 | 韓昕余 9 | 侯建州 11 | 陳昱文 13
詩的探險。壹／ 鄭愁予 16 | 撒韻·武荖 18 | 韓昕余 9 | 韓成禮 21 | 金尚浩 68
詩的探險。貳／ 葉汐帆 27 | 李珍明 29 | 李進文 34 | 張寶云 38
詩的探險。參／ 倉本知明 41 | 周欣祺 43 | 曹馭博 46 | 陳黎 48
詩人之夢，蝶之桂冠／ 沙力浪 52 | 卓純華 54 | 帕麗夏 57 | 徐珮芬 59

圓桌詩會 探索詩之美／ 63

特別收錄

詩文創論壇。與談者介紹／81
詩文學論壇。詩人群像／83
演出者介紹。朗詩【東華大學附設實驗小學】學生／85
【花崗國中】學生／86
樂舞【普羅佛拉明哥舞集】／87
徵詩入圍創作。2017年「吼海洋，看見心中那片藍」／89
策展人語。美的探險，詩意生活 策展人 陳黎／92



處處美景、日日詩意

「美的探險，詩意生活」是今年第13屆「太平洋國際詩歌節」的主題，而生命即是探索生活之美進而形塑詩意人生的一場美妙歷程，詩人透過優美的文字將生命軌跡凝練成一首首美麗樂章，在你我朗誦閱讀之際迸發出相知相惜的文學火花。

今年的「太平洋國際詩歌節」於十月策辦了兩場詩文學工作坊，特別邀請到金鼎獎童詩詩人林世仁前往校園，將有趣的文字帶進花蓮縣「新城國小」及花蓮市「復興國小」孩童的心中，親切、幽默又風趣的語調，講述漢字的奧妙，為孩童心中種下文學幼苗。此外，策辦的兩場詩學講座，邀請到周夢蝶詩獎詩人卓純華及花蓮在地知名詩人陳黎，於誠品書店花蓮分店為青年學子講述現代詩啟蒙，並透過閱讀世界詩向已故知名詩人余光中致敬，感念其多年來對詩壇的貢獻及對詩歌節的支持。網路徵詩則以〈在愛裡探險〉、〈92就愛，和您玩玩詩〉為題進行寫詩活動以擴大群眾參與度。

感謝蒞臨花蓮松園別館的詩人們，鄭愁予、陳黎、李進文、張寶云、紫鵑、撒韻·武荖、沙力浪、徐珮芬、卓純華、曹馭博、侯建州、陳昱文、方雨辰、帕麗夏、周欣祺、葉汐帆（Rachid Lamarti 西班牙）、倉本知明（日本）、李珍明（韓國）、韓成禮（韓國）、金尚浩（韓國）、韓昕余（新加坡）。此外，「普羅佛拉明哥舞集」以充滿生命力的佛拉明哥詮釋優美的台灣歌謠帶來的樂舞演出；許貞雯老師帶領「東華大學附設實驗小學」周忻蓉、楊舒晴、蔡騰磊、杜竝寬、李佳瑜、沈彤恩、盧佳昀同學們的朗詩表演；黃淑卿老師帶領「花崗國中」楊哲、丁少威、王侯荃、陳芷筠、李翊瑄同學的朗詩表演，都為此詩文盛會增添不一樣的風情及青年學子展現對文字的熱情。

感謝花蓮鄉親、海內外朋友、文化部、松園別館、亞士都飯店、台灣菸酒股份有限公司花蓮酒廠、誠品書店、吳明益律師、施至隆先生等的協助與支持，使詩歌節的進行順利圓滿，令人感動。

祝福所有與會者

平安順心 福滿秋安

花蓮縣文化局長

陳淑美

謹誌

2018 太平洋國際詩歌節

International Pacific Poetry Festival 2018

與會詩人群

詩人。

鄭愁予、陳黎、李進文、張寶云、紫鶻、撒韻·武荖、沙力浪、徐珮芬、卓純華、曹馭博
侯建州、陳昱文、方雨辰、帕麗夏、周欣祺、葉汐帆 (Rachid Lamarti 西班牙)
倉本知明 (日本)、李珍明 (韓國)、韓成禮 (韓國)、金尚浩 (韓國)、韓昕余 (新加坡)

演出。

朗詩 | 【東華大學附設實驗小學】周忻蓉、蔡騰磊、李佳瑜、杜竝寬、楊舒晴
沈彤恩、盧佳昀，指導老師許貞雯

【花崗國中】楊哲、丁少威、王俣荃、陳芷筠、李翊瑄，指導老師黃淑卿

樂舞 | 【普羅佛拉明哥舞集】蔡宜珊、蔡宜容、游柏彥、陳竹儀

節目單

Fri

11.16

星期五

15:00-17:00 【詩與生活，詩在生活】紫鶻／韓昕余／侯建州／陳昱文／蔣芷筠 (主持)

19:00-21:00 【太平洋詩歌之夜】開幕茶會

【演出。朗詩】花崗國中 楊哲／丁少威／王俣荃／陳芷筠／李翊瑄

【詩的探險。壹】鄭愁予／撒韻·武荖／韓昕余／韓成禮／金尚浩

Sat

11.17

星期六

09:30-10:50 【圓桌詩會。壹】探索詩之美 鄭愁予／陳黎／紫鶻／沙力浪／侯建州／陳昱文
李珍明／韓成禮／金尚浩／方雨辰

10:50-12:20 【圓桌詩會。貳】探索詩之美 李進文／張寶云／卓純華／周欣祺／撒韻·武荖
曹馭博／帕麗夏／倉本知明／葉汐帆／韓昕余／徐珮芬

14:30-16:30 【詩的探險。貳】葉汐帆／李珍明／金尚浩／李進文／張寶云 (主持)

16:45-17:25 【演出。樂舞】當台灣歌謠遇上佛拉明哥。普羅佛拉明哥舞集
蔡宜珊／蔡宜容／游柏彥／陳竹儀

19:00-21:00 【詩的探險。參】倉本知明／周欣祺／曹馭博／陳黎 (主持)

Sun

11.18

星期日

09:30-10:40 【詩人之夢，蝶之桂冠】沙力浪／卓純華／帕麗夏／徐珮芬

10:40-10:45 【演出。朗詩】東華大學附設實驗小學 周忻蓉／蔡騰磊／李佳瑜／杜竝寬
楊舒晴／沈彤恩／盧佳昀

10:45-12:00 【詩文創論壇】李進文／方雨辰／陳黎／林舒婷／鄭瑤婷／吳明益／許貞雯

15:00-17:00 【詩文學論壇】潮，青年詩歌文化！ 鄭愁予 (佳賓)／陳黎 (主持)／徐珮芬／卓純華
周欣祺／帕麗夏／曹馭博 *地點：誠品花蓮店2樓Forum

Mon

11.19

星期一

14:30-16:00 【太平洋國際詩歌節。台北盆地詩會】鄭愁予／管管／李進文／陳黎／紫鶻

卓純華／韓成禮／李珍明／韓昕余／方雨辰／周欣祺／帕麗夏

*地點：台北。捷絲旅台大尊賢館

詩人讀詩



且慢且行

佛說
現在適合
一場傷風情事

在落葉早晨
口罩鼻息間
有苟活的距離

麻雀
上上下下
舞動筋骨

飯糰攤阿姨
戴上手套俐落包裹
米香指數爆棚節奏
與隔壁黑糖涼糕阿伯互相較勁
賣腳踏墊小姐珊珊來遲
焦慮地拼命抽煙
搖頭嘆氣

日復一日
變
與不變

車輛依舊轉彎
行人匆忙仍不忘
滑手機

我坐在人間剛離席
準備上菜市場買
五味雜陳交換日記

很多時候很勇敢
很多時候很怯懦
很多時候被動活著

歲歲月月

句點之後
你在筆端生根

禮貌進出風的視野
月台間隙之間
力挽狂瀾

相思寒潭坐擁
一方淨土

我怎能
明天剪髮
或逃離現場

偶爾想起的火焰

心跳已高
在練習縫補還原之後
敏感與事實相奸

顛倒的黑白
亂石丟擲的屈辱
刀刃刺傷的誤解
那些執著寒儉總總模樣
在乎不在

我喝水
吃早餐
把祝福堆在嘴角
將妒忌藏在胸口柔軟舒坦的宮殿

有一朵呼喚
正在繁衍

平靜傲慢

時光標本

遠方山色
被刺骨寒風
吹落一地
霜花

斜倚在木椅上
與孤獨無盡嬉戲

窗口有鹽
只顧低頭

石階苔痕私語處
雲朵面對激流

時差

想起你
用連雲疊嶂迷霧
用海洋絕望浪濤
在彼起彼落蟬嘶中
燎起竄升火苗

孤單
和孤單
臨窗而坐

我們被命運豢養
焦慮疲憊日常
悄然契合
又互嗆辛辣

你在我看不到的遠方
我在你看得到的近處
孤單單

我
們

夏季熱浪戮殺
燒得飛快
也是攔淺

魚在海裏風吹草動

夢境銜來的魔

想起你的雨幕
下在零點二十分方向
飛簷處飄來
隱約聲音

命運安排我們
我們安排給
未知的死亡

宇宙在窗外呼嘯
我的心被亂攪
墜落林蔭

坐夜
無眠成海

夏日種種喧囂後的片刻

濾掉風雨的菊花茶
在梵唄聲起身

木魚敲醒千年飛鳥
經卷書頁沐浴
沁涼雪意

月光乘著一葉竹筏
駛出忽明忽暗的
湖心

紫鵲



台灣屏東恆春滿州鄉人，1968年出生於台北市。曾獲2002年全國優秀青年詩人獎、廣播金鐘獎戲劇大觀園團體獎(劇本佔20%)。曾任《乾坤詩刊》現代詩主編七年，現任《創世紀》現代詩編輯、《青年世紀》專欄寫作、攝影、裝置藝術。期許年復一年努力活著，儘量做到細節、緩慢、低調、柔軟、慈悲喜捨。無懼面對生老病死，一步一步朝簡單、平靜的日子邁進。

意象

-
在一片玉米和豌豆的田野
小雨飄灑著 仿如天空的竊竊私語

-
豆莢親吻我的腳踝
感動油然而生 雨滴也變得溫暖

我的監獄很大 卻只能囚禁一個人

思念的時候 我是
空無的
你
那麼大 那麼大 那麼大
充滿我的空無

寫詩的時候 我是
富有的
那麼多 那麼多 那麼多詞彙
凝練成兩個字：
思念

夜晚
我把空無放逐星空
任憑越獄的星星尋找
自由
我的監獄很大 卻只能囚禁一個人

-
大地是如此的善良
田野的盡頭連接著田野
花的近旁還是花

-
此時如有傷感就流淚吧
就如愛上一座城
檐雨如詩 渾然忘我

去你的天空調皮

你匆忙的腳步
總在眼前晃動如夜空逃學的星星
那麼誘惑我的眼睛

想帶你去看星空 看那些一閃而過
用你的眼睛
看恍如隔世的昨天和明天
我無法告訴你什麼
一起逃學的孩子 去的不是同一個方向

我只希望有一天 你會停下來
即使我們不在同一條軌道 卻可以瞭望同一顆星星
那時我就可以做一個逃學的孩子
去你的天空調皮

愛上一棵消息樹

我不曾為那些失戀的人痛苦，
我連失戀的資格都沒有，這樣的貼近
註定如影隨行

你的樣子楚楚地，如風中的一棵消息樹，
一直站著，那麼清晰地召喚，
我怎能走。失戀不屬於我，
我甚至沒有資格痛苦。

即使我是多麼得痛，只要樹沒有倒下，
就要一直守候。
我是一個報信的童子，
愛上消息樹。

詩

彷彿你是金黃色的
在田野之外 你比金黃還要金黃
在皂角樹的葉子上 在天邊的一朵雲
從一座花園 到另一座花園
從一塊墓碑到另一塊墓碑
花瓣伸展著 打開一封封精緻的悼詞

康乃馨開得好美 紫色的、粉色的旅行
從一個早晨走向另一個早晨
從一個念想走向另一個念想
在顏色的光影裡舉著爍爍的火炬
岩石也發出光 長長短短的堆砌
就如天堂的臺階 擎起靈魂的歸處



韓昕余

祖籍山東青州。曾用名魏巍，新加坡著名名人傳記、專訪作家、詩人、創意人、大型活動主持人。新加坡國家發展部直屬機構簽約作家、研究員。中國花城出版社簽約作家。新加坡國際華語詩歌藝術節總策劃。中國網路文學桂冠詩人，一帶一路詩歌文化傳播大使。訪問遍及東南亞、臺灣、香港、中國大陸等。榮膺新加坡總統陳慶炎博士為其書題寫序言。出版多部名人專訪、詩歌集及歷史研究專著。

由不得你之日常遊樂園

鏡子裡的畫像
 冰箱上的牙齒
 浴缸裡的月亮
 是誰吸吮過的乳房
 沉睡的漣漪
 泛起疑問

問宇宙之外
 終於融化的鐵疙瘩
 愛與塵埃
 迷路的節拍
 可不可以
 不要選擇不要
 成為大雨中那唯一的涓滴

受傷的葉子

受傷的葉子
 分泌汁液與秘密
 餵養腫脹的傷口

 眼睛裡藏著光
 與掉落的
 鳥影與蟬鳴

體溫沸騰即蒸發
 火焰裡的樹芽
 鬢曲的一經毛髮
 地平線縹緲糾纏
 換過一個又一個
 墜落的黑珍珠與金烏

河風吹開寂寞的雲
 跌倒的影子
 伸手為天空縫上鈕扣
 還是遮不住溢出的蒼茫
 輪盤上的骰子
 轉動精神的蜂房
 歌聲抵押祕密的魔方
 木馬始終旋轉

地圖眼睛

把時光一握
 記憶擠成一塊立體地圖
 黑夜的顏色能否更黑
 讓沿途的街燈浮現
 迷迭香
 薄荷
 張開
 眼睛裡的另一隻眼睛

蘋果 咬一口

葬禮
沒有水晶棺
有液晶螢幕
是結束
也是開始
是詛咒
化作祝福
是
天才的重生
悼念天才的往生

悲傷的樹上
掛著密碼
一牛頓一牛頓的荒謬
用靈魂塗抹的地圖
一口惑
或
一口禍
長眠不醒的平靜
沒有小矮人的安寧
氰酸鉀清算了你的尊嚴
牛頓不懂的重與痛
雨過
有虹
結出歡喜的果
榨出的汁有新鮮的甜蜜
餵養更嫩更脆的靈魂

再見，曼德拉

有人說：「白人一邊，黑人一邊，這是上帝的律法。」
房間裡有一頭灰色的大象，轉身
舉起發亮的夢
你說你看見了，
有人看見了嗎？
鐵窗外被鐵窗關起來的眼睛，
是否只能看見窗上的鐵條與鏽蝕，
看不見窗外的藍天綠地？
躲在陰影中
有天空吞食鴿子的聲響

你閉上眼 跪下
點燃二十七根蠟燭
鐵條與鏽蝕燒成了煙灰
風吹過，散了
有人看見
嬰兒哭日出

黑白片裡的太陽殞落
億萬碎片觸地
花開

所有人都看見
這是地上的律法



侯建州

在我的宇宙裡，一回顧就撥開雲霧，雲霧裡有山有海更有城市裡的事故與故事。故事裡外的心思與新詩，是生活裡的鴿與獅。獅子一吼，迎來正義與光明。光明的未來裡，一隻鴿子御來橄欖枝，飛過的天空畫出一道彩虹。虹裡有愛與被愛的問與答，以鴿餵獅或以獅養鴿或許不重要，重要的是文學滋潤的生活，生活濡澤的文學，剛柔並濟的音色與節奏，化作黑潮，溫柔而低調地餵養我洄瀾千島的小宇宙。

侯建州，花蓮高農教師。成大中文系畢業，東華大學中文博士；曾服務於成功大學華語中心、東華大學通識中心、菲律賓靈惠學院；亦曾至泰國、印尼擔任華語文師資培訓講座。

島民，異鄉人、遺鄉人、移鄉人、疑鄉人、益鄉人。戀山戀海也戀城市，愛讀故事也愛讀新詩。

一月二十三日大寒於林邊食蝦

寒風中主人的熱情
滾煮蝦身熟紅
胡椒，沙茶，酸辣，鹽焗，檸檬
那麼多的味道，你想像自己最
討厭那一種？
將喜愛那一種？

蝦臂不時刺碰我拙於剝殼的手
冷天爛熟地剝開
樹的綠意，無家者的衣
這不是我們夾起的話題
來，你遠道而來，多吃一點

半夜兩點起床的販魚生活
從越南遠嫁臺灣的生活
不是冷天中未熟識的我們
夾起的話題。阿嬤說著
說著那一位孫子挑嘴，那一位食量大
我們聽得津津有味。生活
的味道那麼多，你嚐過幾種？
(來，你想加點那一道料理？)

桌上的蝦殼逐漸堆高
講話呼著霧氣
想問吸吮著指頭的你
想像出的厭惡和美好是否如昔？
寒天中誰把我們輕輕釣起
一同悶在香郁的鍋裡？

親愛的卡比獸

相遇不在櫻花林
在鍋貼店。你低頭安靜吃著
失敗者的夢囈像
遇見你之前那些爛人的誓詞

假的。當夜晚泰山壓頂
心懷中的柚子迸裂
我們相遇的十五分鐘
遂迅速膨脹。真的

我愛所有的大叔
都像你——所有的愛
不再失眠——所有的暴力
呼嚕呼嚕吞下去

好討厭的感覺——
家園拆遷，橡膠子彈
穿進高舉的雙手，穿出
——膚色的啞謎
被失蹤，主動威脅
如果可以通通破壞。死光。

多好。如果你成了大肚子英雄
會很忙。還是把你
縮小為糖果握在掌心
日夜用體溫用吻融化

無名楊桃冰——懷與ㄋ旅行臺東

沒有名字的尋常下午
共飲一碗楊桃冰——
靜靜的水面。自手錶鏡面
倒映旅行的顏色

粉紅山櫻遺忘
於利嘉林道的轉角。猛犬
竄出。機車發出尖叫
更多時候生活的大霧
無言以對。誰是誰的山老鼠
無聲盜伐憂愁的眼淚
誰是誰的張惠妹，歌聲嘹亮
如天然草藥撫觸割傷的睡眠

銀色湯匙攪拌漂浮碎冰
掉落的招牌，斷裂的樹，歪斜的屋
旅途扭傷的腳踝，需要冰敷
慢慢溶化、消炎突襲的恐懼。
一絲光沁入呼吸，雪地裡
的車燈，持續聚集。藍鯨
擺尾於蜂蜜啤酒的夢境

一陣金黃稻香吹過
漣漪擴散——
初吻，粗心遺忘的紀念日，初老
海浪凝固於阿朵壁民宿的牆面
長光部落裡的長者叮嚀孩子
豐年祭的舞步。營火照射的
夜晚，除了烤山豬肉香腸
還有阿美族媽媽細細編織檳榔袋的手

當我們緊握彼此
掌心的黑暗撞擊黑暗
星空悄然亮起。海面上
晃動的月光與銀熠的船隻陸續就位

樹蔭下，機車的引擎轉涼
在一個透著綠光的尋常下午
尋找一趟沒有名字的旅行
當感到疲倦的時候

共飲一碗沒有名字的楊桃冰
店家的轉角掛著招牌：家電修理

鹹檸檬七喜 —— 寄王良和先生

沿杯緣輕輕攪拌鹹檸檬七喜

繞過外圍朦朧的冰滴，穿過閃爍升浮的氣泡
小口啜飲記憶的中心。船灣堤的淡水微鹹
珍愛的事物果真能以雙手圍攏捧起？

時間自指縫流洩。一幢老屋陪一隻橘貓打哈欠
少年栽植的未來式紫花，綻放於今晚的詩行
擦肩而過的少女往下坡走過去。余光中走去
也斯走去。帕斯走去。波赫士走去。里爾克走去
老屋記得他們坐在沙發上鍾愛的姿勢
橘貓可不理會那麼多，現在牠只想好好打個盹

沿杯緣輕輕攪拌鹹檸檬七喜

繞過二十四味涼茶的微苦，穿過蒸汽火車的鳴笛
小口啜飲記憶的中心。水上人家的汗水微鹹
我們走了許多路，現在腿有些酸

陽光下，我們咀嚼一個詞彙的臺港遊記——「生猛」
以及喝一杯鹹檸檬七喜。我還喜歡它的味道在心中
有點甜。像你記得我未游歷過的滋味，而捎來E-mail
：洪記開鋪了，中午12時前要去到，星期一、二不開

於白鴿巢公園訪賈梅士

一艘艘船隻航進

你半瞞的眼睛。從石洞
出來的人都目睹了為靠近愛情
島而註定發生的海難。現代

馬達聲逼近公園。我試圖打撈沉船
上滿載香料的語言。分不清是海鷗或
白鴿盤旋。分不清是里斯本的夜車
或是東方女子的燦笑。蟬聲

緊攀假菩提樹，樹葉是心形的
幾位老婦在石洞前彎腰拉筋。她們喚你

公仔，微笑為我們合照。手震模糊了時間
旅人的影像，帶來更柔軟的早晨



陳昱文

東華大學華文所畢業。著迷於收藏詩集。堅信那些不寫詩的人，可能更懂得詩。曾獲東華文學獎、楊牧文學研究獎、《創世紀》六十年詩獎，2014優秀青年詩人獎、2014臺灣詩人流浪計畫。詩作入選《小詩·隨身帖》、《2013臺灣詩選》、《2014臺灣詩選》。

牆，為酒而傾斜 一金塔版

我駕太武之罡風堂堂進酒窖
大步疾行憑俠骨筆劍而自豪
出窖卻扶著斜牆微笑遮微醺
韜略轉化柔腸乃更名正愁予
忽而心生彩翼讓此身羽化入夢
竟被妙女子攝入手機翻成蝶舞
牆高千壇為酒傾斜新醅化陳釀
蝶舞花徑吮此瓊漿魂銷夢土上
酒窖深深而酒香無疆順太武流觴
相聚複相聚甫飲罷中秋再醉重陽
我贊這酒窖正是時空雙贏文化宮
飲者論酒道吟者感詩心歌者起舞
我小立揮手非為作別因良夜未央也
頒酒令時光入喉藉仰首之姿天問也
何能酌詩酒之貴胄問代代風流誰主
千古太白不寂寞看今日飲者留名無

錯誤

我打江南走過
那等在季節裏的容顏如蓮花的開落

東風不來，三月的柳絮不飛
你底心如小小寂寞的城
恰若青石的街道向晚
跫音不響，三月的春帷不揭
你底心是小小的窗扉緊掩

我達達的馬蹄是美麗的錯誤
我不是歸人，是個過客……

寂寞的人坐著看花

山巔之月
矜持坐姿

擁懷天地的人
有簡單的寂寞

而今夜又是
花月滿眼
從太魯閣的風檐
展角看去

雪花合歡在稜線
花蓮立霧于溪口

谷圈雲壤如初耕的園圃
坐看峰巒盡是花
則整列的中央山脈
是粗枝大葉的

偈

不再流浪了，我不願做空間的歌者，
寧願是時間的石人。
然而，我又是宇宙的遊子，
地球你不需留我。
這土地我一方來，
將八方離去。

最美的形式給予酒器

酒 是李白的生命

滌蕩千古愁 留連百壺飲

酒 是杜甫的情誼

肯與鄰翁相對飲 隔籬呼取盡餘杯

於我 酒卻是自然

我醉著 靜的夜 流於我體內

我已回歸 我本是仰臥的青山一列

所以 酒是天井的淳水

一圈星子圍著汲取

酒是長河的源泉

大海從千里外伸手牽引

酒是一杯自然

樵也飲 漁也飲 書生也飲

所以 最美的形式給予酒器

之為罈 之為卣 之為葫蘆 之為囊

最美的顏色給予酒

飲晴空之深湛

啜霞空之灑灑

是化了的羊脂與雞血

是含淚美目之微褐

最美的情操 給予飲酒的人

「好漢剖腹來相見

飲哪！杯底不可飼金魚！」

而 最美的回憶

（哎 最美的自己）

給予

微醺

微醺是枕著山仰臥 全身成為瀑布

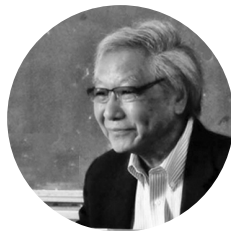
微醺是左手二指拈花 右手八指操琴

微醺 抬頭滿天的燈

低頭滿座的美人

微醺就是微醺

環顧左右 想要一個個地吻過去



鄭愁予

學名文韜，1933濟南出生，童少年在大江南北及祖籍河北寧河與北京度過。在臺灣及海外受高教：學士（臺北大）；美藝創作碩士(M.F.A.，Iowa 艾荷華大學英文系)；PhD候選人（艾大新聞傳播學院）；文學博士（D.Litt加州世界藝術學院）。1967受美國務院與艾大共創國際寫作計畫邀請的第一位華人。期滿再修學位後在艾大、耶魯大學等校任教；又特兼康州Trinity College漢學創課教授3年，因這所大學早年是上海聖約翰大學的盟校。于耶魯任教31年後榮休，獲終身在校講座（Emeritus）及駐校詩人。近年受聘香港大學、香港城市大學、臺灣清華、東華等大學講座教授、金門大學專任講座教授。中國多所大學訪問教授，包括中國青島海洋大學以及臺灣海洋大學。回溯15歲求學北京大學暑期文藝班（1948）；16歲于衡陽道南中學印行第一本詩集《草鞋與筏子》；22歲在臺北現代詩社出版《夢土上》與隨後的兩本詩集合為《鄭愁予詩集I》，印刷200餘版，被選為30年來影響臺灣轉型的30本書之一（唯一詩集）；《文訊》問卷選為最受歡迎報刊作家（含所有文類）；選入20世紀新文學經典（詩人得票最多）；詩作被譜為歌曲最多；兼任臺灣《聯合文學》總編輯3載；出版詩集18種：獲國家文藝獎及中外大學及團體贈終身成就獎多起。詩作被台、港、星、大陸等地選入華文教科書，允為詩人平生最為感懷的榮寵。

乳房和未出世的你

吸吮不到母親的乳汁 就停止了心跳
母親的汁液留給可愛的寶貝
美麗如滿月的乳房也不在美麗
白色的乳汁如銀河劃亮黑暗的夜
滿月的乳房高高掛在胸前
等待未出世的嬰兒
還吸吮不到飽滿的乳汁就停止了心跳
劃過夜的黑的銀河也不在
停擺的心跳 是夜黑的背景
銀河一點一點消失
滿月卻需要等待 才能再看見

月不在滿月 銀河不在閃爍
心跳不在和母親一同跳動
請帶著我的抱歉入睡
帶著我的對不起娶別人吧
我只要你知道 你是帶著我的欠意入墳
帶著未出世的嬰孩 投入另一個人的懷抱
我卑微時刻 你是那位見證者
而今天的明天
那未出世的嬰魂會帶著我們的欠意入墳

一小時

嗡嗡~~~~嗡嗡~~~~

請民眾不用驚慌，室內的人保持正常作息即可

世界安靜了，就在防空演習的時間裡
只聽得見狗叫和蟬聲
這世界的人竟然在制度規範下靜止不動了
人為何而靜又為何而動
一小時的靜止裡狗兒不懂為何要安靜
我們的靜止讓狗感到恐懼
種菜的老人為這一小時提前回家
年青人騎車停在路邊靜止一小時
手上的菸和煙停滯在空氣中
鎮上的菜車收掉音樂
讓吊掛的肉和卡力卡力安靜
防空演習讓世界的人們安靜的只跟自己一起
靜默不為了哀悼死去的親人
也不是思念誰
而是為這世界有戰爭而靜默
靜默的讓人們恐懼

嗡嗡~~~~嗡嗡~~~~

一切又回歸正常
飛機啟動了
飛機降落了
電鑽和煞輪機也醒來了
學校下課的鐘聲晚了十分鐘
教室的老師似乎在一小時裡不是老師
狗兒還在不停的叫著
我們在同一個小時間裡
給了世界安靜

怪手掀開地板，我翻開了土
 水泥地板跟石礫是第一層的擾動
 小坪鏟努力在十公分處奔跑
 400*400的面積，埋藏千年的歡笑和未完成的玩偶
 玉鏟與石鋤在文化層裡呼喚我
 有時日本陶瓷也會來打擾
 大水將石片推去現代鐵器旁
 爸爸幫媽媽未做完的石針是何時的事？
 我跟著掉落在新石器晚期，小坪鏟搭搭搭搭的挖
 鐵器時代的公園有好多垃圾

哇踏，另一邊十字鏞說

新石器晚期的玉鏟在他那裡
 同土不同層來回憂傷的小刺點紋，到素面陶裡找媽媽
 未上妝的素面陶嚇跑了刺點紋，地震把媽媽拋到大海裡去
 Tulu(督倫)小的網墜，要群聚才能抓得到魚
 爸爸準備好的網墜千年後入了5號袋
 石材大哥們也進了9號袋

聽說，這裡以前是做石斧、石鋤、網墜的工廠
 小坪鏟最希望見到祖先的甕棺
 因為奇萊平原上的Sakizaya（撒奇萊雅）族
 會在美崙山凹處與祖靈相見

部落的味道都是為你起的煙
 Palamal 夜晚，白天不熄滅
 煙，傳遞訊息給家的祖靈
 是通知 是驅邪
 lamal靜默把煙霧裡的人說成了回憶
 Bulaw（武荖）像一顆憂傷的月亮掛在星星旁
 我不在粉色的宇宙裡。武荖以為
 武荖不在奇萊黑山下。Sayum也不在
 也不在茄苳樹下。Sayum，武荖都不在
 粉色布幔落落的長長了，像母親的子宮
 緊緊的包裹住
 偶爾你搭上夜鷹回來
 偶爾幻化成一隻蛾
 偶爾騎著咳嗽的老野狼 喀踏喀踏咔咔咔
 來到為你準備好的小宇宙
 女兒用柔軟的雙眼看你飛舞
 點名睡在你旁邊的孩子
 粉紅色的宇宙 把你搞得糊塗了吧？
 怎麼就少了一位
 你飛去看哥哥，又表演給姐姐看
 最後拍拍拍翅膀
 你停留在布幔旁呼呼大睡
 清晨，七里香還未醒
 ina折下枝幹往點燃的火盆中送去
 燒一盆七里香召喚你

服 刑

文化的控制狂
保存 保存 我們要保存
恐懼失去 你也看不到
文化的偽善者，創新創新
文化的偽善者，保存保存
到底是最高的偽善者
土地 文化 活著 價值
你來吧 時代
你來吧 要創新
你來吧 保存
人們說時間不多了
時間偷笑 我多的是時間
是你們的生命時間在恐懼
是你們給了時間恐懼
創造一個大便要硬身身的穿
製作一個死人活人的大便
創造一個感官的混亂狀態
一個跟生命脫離的物質
迷失在自己所想像的文化體
快 快穿上這件大便
時間不多了 快來
我為你製作最近時間的服
腐爛繡成花 濃泡點綴著頭飾 蛆成了亮片

我的身體服文化之刑
我的身體穿上文化的囚衣

痛苦
創造文化的大便要自己穿
文化的服刑者
不要在用你的愛來套住文化
不要讓我穿上文化的囚衣
要服刑多久？要多久才能脫去這身囚衣
這身文化的囚衣
歐 親愛的族人在服刑
服沒有時間的刑



撒韻·武荖

Sayum· Vuraw，Sakizaya 撒奇萊雅族
負責 Sakizaya 族火神祭祀十多年
目前為原住民族委員會-撒奇萊雅族專任委員。

· 進入表演藝術「原舞者」舞團之後才知道是撒奇萊雅人，爾後積極推動撒奇萊雅族正名與族群文化復振工作。從原住民族意識自覺，開始正名運動與反思。

Kukay nu sakizaya a dietu—路陪伴我的靈魂，1878年達固湖灣戰役生存下來的撒奇萊雅族人，我們是這場戰役的餘生，你們生命氣魄與精神活在世代子孫心中。

약간의 거짓을 잉태한 흑성

懷胎若干造假的行星 金尚浩譯

약간의 사실에 큰 거짓을 섞어
사실인 것처럼 속이는 자를 악마라고 했던가

在若干的事實再混入大的造假
假裝成事實的樣子欺騙的人就稱為惡魔嗎

처음 태어난 언어는 민들레 솜털보다 가볍다
죽어 묻힌 언어는 바람 길을 따라 부활을 기다린다
실종된 언어는 투신한 지 오래다

首次出現的語言就會比蒲公英絨毛還要輕
死亡後被掩埋的語言就隨著風路將會等待著復活
失蹤的語言已投身多時了

탐문하듯 봄은 왔지만 무늬만 봄이다
한여름처럼 태양이 이글거리는 한낮
흐드러진 장미꽃은 죽음의 냄새를 잉태한 채
계절의 거짓 맥을 짚고 있다

詢問般來的春天只有斑紋春天而已
盛夏似的太陽燒熱的晌午
盛開的玫瑰花就懷胎了死亡的香味兒下
按季節造假的脈搏

흑성의 심장부를 발굴하면
운간을 거둬하며 해협을 돌아온
광폭한 피가 소용돌이친다
흑성의 자궁
초음파사진 따위는 필요 없다
태아라고 이름 붙여진
덩어리와 물의 경계선을
어류에서 양생류 파충류를 거쳐 포유류로
진화해온 그 각인을
그 유전자의 거짓 포장을

發掘行星的心臟部位
不斷被輪姦而繞海峽回來的
寬幅的血起了漩渦
行星的子宮
連超音波照片也都不用
命名為胎兒的
凝塊和水的界線
從魚類經由兩生類、爬蟲類到哺乳類
進化的其銘刻
並其基因造假的包裝

오늘 또 흑성의 어딘가에서 포화가 터졌다
흑성의 쿵광거리는 심장소리가 들린다

今日在行星的某處又爆炸了炮火
聽到行星怦怦的心跳聲

오늘 만들어진 태아는 그 소리를 기억하고 있다

今日做懷孕的胎兒就會記得其聲音

암수 두 마리 뱀이

서로 꼬리를 먹어간다
 해가 살짝 기울었다
 뇌간*이 반대로 움직이는 시간이다
 본능의 밑바닥에 남은 감각만으로
 무의식의 빗장이 풀린 채
 서로에 취해 조금씩 꼬리부터 먹어간다
 양쪽이 똑같은 속도로 줄어든다
 길이가 줄어들수록 순환의 고리가 더욱 단단해진다
 상징을 먹고 관념을 먹고 포만감을 먹는다
 뱀 두 마리의 길이가 줄어들어 무한히 줄어들어
 점점 둥글어진다
 새빨간 피를 서로 빨아들여
 커다란 원 하나로 완성된다
 영원히 서로의 몸을 먹어가는 뱀 두 마리
 붉은 해가
 지금 막 바다에 풍덩 빠졌다

*뇌간(腦幹) : 뇌와 척수를 연결하는 부위이며, 모든 신경이 이곳을 통과한다.

雌雄雙蛇

金尚浩譯

彼此吞尾而食
 太陽微微傾斜
 正直腦幹反轉之際
 只能以殘存於本能低層的感覺
 趁著無意識忘了上門
 彼此沉醉，一點一點地從尾部開始吞噬
 兩端以同樣的速度變短
 長度越短，環圈越緊
 吃掉了象徵，吃掉了觀念，吃掉了飽足感
 兩條蛇的長度越縮越短，短到無極限
 漸漸圓了起來
 吮吸著彼此的鮮血
 完成了一個巨大的圓
 永遠相互吞食的兩條蛇
 火紅的太陽
 撲通一聲落入大海中

피를 모으느라 여자들은 몸이 들쭉신다
흙은 온몸으로 지하수를 돌게 하고
길을 내며 모여든 피의 열기로
늘 자궁은 뜨겁다
한 달에 한번 물을 바꿔 넣으려고
여자들은 우물가로 모이고

집중되는 시선이 두려운
고향마을 천수답 한 가운데
하늘 향해 뺨 뚫린
내 어릴 적 우물
여자들은 달구어진 몸이 뜨거워
물을 퍼내고 있다

누구나 하나쯤은 감추어둔 죄
속절없이 솟구치던 뜨거움
한여름에도 뼈 속까지 차가운 물
바가지로도 폭폭 퍼서 끼었던 고향우물

그 우물가로
전생에 죄진 생들이
스물스물 모여들고
실뱀으로 구렁이로 꽃뱀으로
매달리거나 물구나무 서 있다
생전에 열기 식힌 우물가
물기 있는 몸이라 어쩔 수도 없던
황홀한 죄 따라 찾아오고

문둥병 걸려 소록도 떠난 남편 자리
시동생으로 대신하다 태어난 아이
우물에 던져 넣은 여자
청상과부로
젊어서 혼자된 시아버지
물기 적신 여자, 여자들

내 기억의 우물가에는
꿈에서조차 소문이 범람하고 있다

女人們為了積攢血會刺痛了身軀
土壤以全身讓地下水循環
因邊開路聚集的血之熱情
子宮是常會發燒的
為了一個月一次再換個水
女人們會集在井邊

害怕被矚目的視線
在家鄉天水田的正中央
向天空裂開的
我小時的水井
女人們因發熱的身軀會燙
正在舀水

誰也至少一個都會藏起來的罪
無可奈何地激起的發燒
連盛夏也會冷到骨子裡的水
曾以水瓢大方的舀而潑水的故鄉水井

其井邊
前生有罪的眾生們
一個個的會集後
以黃脊遊蛇或以蟒蛇或以花蛇來
懸吊或倒立
生前解暑熱氣的井邊
因有水分的身軀就一點辦法都沒有的
恍惚的罪跟著找來

生了癲瘋病就離開到小鹿島的丈夫位置
以小叔子來代替後把生下的孩子
向水井扔入的女人
變成小孤孀
年輕時成為鰥夫的公爹
水分沾濕的女人、女人們

在我記憶的井邊
連做夢也仍是滿城風雨呢

맹점의 각도

나뭇잎 사이로 빛바랜 햇살이 비쳐들어
 나무 아래가 온통 군청색 화폭으로 바뀐다
 몽롱한 커튼이 드리워진다
 적색과 흑색이 뒤섞이는 저녁 무렵
 낮도 밤도 아닌 마(魔)의 시각
 거미가 낮게 내려온다
 새 한 마리가 저공비행을 한다
 허공에서 내려앉는 생명들
 그 힘에 이끌려 하늘이 땅으로 달려오고
 땅과 하늘이 가까워져 경계선이 지워진다
 지금은 낮에 쏟아낸 말을 망각할 시간이다
 지축 끝에서는 낮과 밤의 피가 뒤섞여
 식지 않은 꿈이 매장되어간다
 찰랑찰랑 담긴 피를
 쏟지 않으려고
 석양이 가만가만 발을 끌며 넘어가고
 사람도 아슬아슬한 목숨을 받쳐 들고 흘러간다
 햇빛을 향한 갈망이 만들어낸
 신기루의
 걸어 다니는 나무를 보러 왔는데.....
 발 달린 나무
 뿌리가 몸통에 달려 있어
 영양분을 따라 옮겨 다니는 나무
 문득 나무들의 군락이 사람 무리처럼 보인다
 죽음 직후 살갗에 나타나는 사반(死斑)
 그 얼룩에 목숨 쪽이 잠겨간 것은 아닐까
 낮과 밤 어느 쪽도 아닌
 저녁 무렵의
 사물이 흐릿하게 보이는
 그 한 순간처럼
 이쪽 세상인지 저쪽 세상인지
 분간이 안 가는 맹점의 각도

盲點的角度 金尚浩譯

樹葉之間照射著褪色陽光
 樹下都變成藏青色的畫幅
 懸垂著昏昏沉沉的窗簾
 赤色和黑色渾雜的傍晚時分
 不分白天或夜晚的魔的時刻
 蜘蛛向偏低的下來
 有一隻鳥正在低空飛翔
 在虛空降下的生命
 被那個力量，天向地跟進
 並接近地和天並被抹掉界線
 現在是白晝傾瀉的話語該忘卻的時候
 在地軸邊際渾雜了白天和夜晚的血
 尚未降溫的夢逐漸會掩埋
 把咣啷咣啷盛裝的血
 盡不要傾倒
 夕陽悄悄地拉著腳翻過
 人也把驚險的命撐著流淌
 要來看向陽光的葛望做成的
 海市蜃樓的
 徘徊的樹木.....
 有腳的樹木
 由於根帶在身軀
 跟著營養份移動的樹木
 驀地樹木的群落，看起來似乎人群的樣子
 死亡之後在皮膚顯現的死斑
 命不是被其斑點沉浸了嗎
 白晝和夜晚哪一個都不是的
 傍晚時候
 事物看起來模糊的
 像其一瞬間般
 這個世間還是那個陰間
 都搞不清楚盲點的角度

우리는 매일 아침 맹목의 표류 속에서 눈을 뜬다. 영혼의 귀퉁이가 조금씩 풍화해가는 늙은 유물들. 그 앞에서는 그저 망각의 탑을 덧쌓는 육신의 방목을 무감각하게 맞이해야 한다. 밝은 빛을 내뿜는 초신성, 오늘 아침 막 새로운 별 하나가 태어났다. 아니다. 그건 죽어가는 별이다. 어둠을 견디는 영위 속에서 무화되어가는 별. 폭발과 함께 엄청난 빛을 발한 뒤 수명을 다하고 영원 회귀라는 궁극의 문을 찾아 나서겠지.

반짝이는 별은 죄다 알몸이다. 그 별에 잠시 깃들었던 영혼이 손을 흔들며 떠나간다. 돌아오지 않는 메아리처럼 빛과 어둠 사이로 사라진다.

영원히 반복되는 과거
과거는 이미 미래에서 점멸하고 있다.

남자가 돌아간 그해 봄, 여자는 날마다 목단꽃을 흠뻑다. 한 송이씩 꺾어다 식탁에 꽂았다. 꽃이 예뻐 보이면 여자는 늙는다던데 중얼거리며. 늙은 나무에 핀 고귀한 홍자색 목단꽃이 어느 날 문득 여자의 눈길을 휘어잡았다. 꽃 중의 왕, 무속세상의 통치권자, 탐스럽고 아름다운 그 꽃을 황홀하게 바라보다 우드득 우드득 목을 꺾었다.

나비 같기도 하고 새 같기도 한 날것이 검게 빛나는 바다 위를 날아간다. 한쪽 날개가 젖어 있어 날갯짓이 힘겹다. 그 아래 망망대해를 노 없는 조각배 하나가 맞바람을 헤치며 나아간다. 막 태어난 별들이 돌연 바다로 우수수 쏟아져 내린다. 새까만 하늘과 땅 사이에는 온통 스스로 몸을 태워 빛을 내는 별빛뿐이다.

우리는 매일 아침 맹목의 표류 속에서 눈을 뜬다. 부귀영화를 함박 누렸다는 듯 오늘은 홍자색 목단꽃잎이 시들시들하다.

我們每日早上，從盲目的漂流中睜開眼睛。靈魂的角落逐漸會風化而古老的遺物。在其前面只是把忘卻的塔，堆積身體的放牧該要麻木的迎接。噴出亮光的超新星，今早剛好誕生了一剋星。不，那是逐漸死掉的星星。在忍受昏暗的享受中逐漸無花的星星。與爆發同時發出宏壯的光線後，就會尋找竭盡壽命而叫做永遠回歸的終極的門。

亮閃閃的星星都是赤體。
在那個星星暫時寓於的靈魂邊揮手而離開。
像無法回來的回音般消失在光線和黑暗的空隙。

永遠反覆的過去
過去已在未來中明滅了

男人回去的那年春天，女人每天偷了牡丹花。摘了一朵插在餐桌花瓶。若花感到漂亮的話，女人是會老，這樣的喃喃自語。在老樹開的高貴的紅紫色牡丹花，有一天突然抓住女人的目光。花中的王，巫俗世上的統治者，討人喜歡而漂亮的那朵花以恍惚的眼神欣賞之後，嘎吱嘎吱的折斷了脖子。

蝴蝶似的而鳥似的就飛翔了烏亮的海上面。
因一邊的翅膀濕濕就會費力的煽動翅膀。
其下方的茫茫大海，無槳的一隻扁舟，推開迎面風而前往。
剛誕生的星星，驀地向海嘩啦啦的傾瀉。
漆黑的天地間，均是自己燃燒身軀而發光的星光而已。

我們每日早上在盲目的漂流中睜開眼睛。
像合不攏嘴的享受富貴榮華般，
今天枯悴的紅紫色牡丹花葉。



한성례

1955년 韓國 全羅北道 井邑 출생. 世宗대학교 일문과와 동 대학 정책과학대학원 국제지역학과 일본학 석사 졸업. 1986년 《詩와意識》 신인상 수상으로 등단. 한국어 시집 『실험실의 미인』, 일본어 시집 『감색치마폭의 하늘은』, 『빛의 드라마』 등이 있고, 1994년 '許蘭雪軒문학상'과 2009년 일본에서 '시토소조(詩와創造)상'을 수상. 1990년대 초부터 한일 양국의 다양한 문학지에 시를 번역 소개하고 있으며, 한일 간에서 시, 소설, 에세이, 시 앤솔러지, 아동서, 인문서, 실용서 학술서 등 200여권을 번역. 특히 이토 히로미(伊藤比呂美), 고이케 마사요(小池昌代) 등 일본시인의 시집을 한국어로, 鄭浩承, 金基澤, 安度眩 등 한국시인의 시집을 일본어로 번역 출간하는 등 한일 간에서 많은 시집을 번역하였고, 1995년 《푸른 그리움》(한일 전후 세대 100인 시선집), 2001년 《새로운 바람》(21세기 한일 신예시인 100인 시선집)을 비롯하여 총 4권의 한일 시 앤솔러지를 한일 양국어로 출간. 현재 世宗사이버대학교 겸임 교수.

韓成禮

一九五五年韓國全羅北道井邑出生. 世宗大學日文系畢業, 世宗大學政策科學研究所國際地域學日本學專攻. 一九八六年榮獲「詩和意識」新人獎之後, 踏入文壇. 一九九四年榮獲「許 雪軒文學獎」、二〇〇九日本榮獲「詩と創造獎」。詩集有《實驗室的美人》(韓語)、《藏藍色裙子幅的天空》(日語)、《光線的劇本》(日語)等. 從1990年代初期開始大量翻譯韓日詩作, 刊登於兩國的文學刊物上. 翻譯有, 迄今, 所翻譯的日文小說、童話、詩集、散文、人文類、實用類、學術類書籍, 共達二百多本. 另外, 日本詩人伊藤比呂美、小池昌代等的詩集譯成韓文出版, 並將韓國詩人鄭浩承、金基澤、安度眩等的詩集譯成日文出版. 其外, 一九九五年《藍色懷念》(韓日戰後世代100人詩選集), 和二〇〇一年《新的風潮》(二十一世紀韓日新銳詩人100人詩選集)等四本, 皆以韓日兩國語言翻譯出版. 現任世宗網路大學兼任教授。

李郁錦譯

Cada vez que rueda el agua y las piedras
a su tacto se tornan sortilegios,
experimenta el autillo enamado
el vértigo azul que precede al éxtasis.
Hoy ha vuelto la lluvia por sus fueros
renovando la yerba de los prados.
El pez brujo presiente un mar andrógino.
Es hora de que el árbol se adelante
y estremezca con pasos centenarios
la luz artificial de las ciudades.

每次水和石頭的滾動
每次的觸動都滾著魔咒
體會來自於站在樹梢的角鴉
那藍色的暈眩感的狂喜
今日雨為了它的勳章回來了
刷新了草甸上的艸
巫師魚預感了一個雌雄同體的大海。
是時候 樹 該前進了
提起它那百年的步伐
城市的人造光

Habría que empezar, por una vez, de una vez,
como nunca antes,
por el principio.
Por la vibración del círculo,
y los peces.

李郁錦譯

Alguien se encuentra en la azotea con su
amante. Le tiende una ajorca o un zarcillo o una
salamandra. La noche comba los nombres y las
cosas que nombran sin acierto o los mezcla.
Diciembre se resume en un zarpazo, el bosque
se desangra bajo el musgo. En el hueco de la
escalera el circunciso guarda las madrugadas
de otros años. Si el pez brujo hubiese desvelado
que los colibríes anidan en sufijos diminutivos,
ahora no harían falta las metáforas. Arriba ella
jadea. Es en vano.

El agua ya está en el fuego.

有人與她的情人的屋頂私會。伸出腳鐺、卷鬚或蝶
蠟引誘對方。夜 折曲了錯過或混雜的名。十二月
總結於一個爪痕中，森林在苔蘚下出血。在樓梯縫
間的割者藏了那些年的曙光。要若巫師魚透露蜂鳥
們如何用她們的縮小後綴式築巢，那現今 隱喻的
存在就沒有必要。頂樓她的呻吟。也是枉然。

水已經在火中

李郁錦譯

終究要開始，現在就開始，一次 至終
史無前例
將從頭開始
從圓圈的震盪
及魚兒們 開始

El circunciso rema a contranoche.
Voces de aves oceánicas
y el marramao de las sirenas
retorciendo sus colas viperinas.
El farol es pasto de la niebla.
Aminorar. Soltar el remo.
Sorber el té púrpura del termo.
La realidad se le antoja impar y repetitiva.
Primeros signos de asafá.
Si pronunciase los nombres del agua.
Si a babor alborearan las tres islas.

割者逆夜地划著水
海鳥的叫聲
美人魚發情的呻吟聲
卷曲著蛇尾般的尾巴
燈籠是雨霧的糧草
減速。丟下划槳
啜一口熱水瓶中的紫茶
突發奇想地堅信真實是奇數且重覆的
那是首顯純粹的跡象
若唸出水的名
若左舵升起那三座仙島

El pez olvida el cristal del acuario en cuanto
se da la vuelta. Cree infinita su pecera.
Creyéndola infinita, la vuelve infinita con sus
vueltas. El pez es eterno en su envoltura.

魚兒只要一轉身就忘了它身後水族箱的玻璃。
於是認為魚缸是無止境的。相信了它是無止境的，
魚兒用無限的迴旋轉身，將魚缸變得無窮無盡。
魚兒生活週遭，總是無邊無界。



葉夕帆 (Rachid Lamarti)

出生於地中海岸的小鎮--巴達隆納。是詩人，也是語言學家，巴塞隆那大學語言學博士。Rachid Lamarti淡江大學西班牙語文學系教授。匯集豐富西班牙語、西班牙及拉丁美洲文學的教學經驗於一身。主要研究領域為譬喻學、針對華語學生西語教學、漢學及西班牙語文及文學。出版詩集有Hacia Kunlun (2013年) 和 Poemario del agua (2017年)。此外，也曾在專業語文及文學評論刊物上發表過多篇學術文章。

단 한 사람

가스레인지 위에 두툼하게 넘친 찌개국물이 일주일째 마르고 있다
 내 눈은 아무 말 안 하고 있다
 내 입도, 내 손도, 아무 말 안 하고 있다
 별일이 아니기에, 별일이 아니기도 해야 하기에
 코도 아무 말 안 하고 있다
 그동안 할 만큼 하더니 남처럼 스치고 있다

가스레인지 위에 늘어붙은 찌개국물을 자기 일처럼 깨끗이 닦아줄 사람은
 언제나처럼 단 한 사람
 어젯날에도 그랬고 내일날에도 역시 그럴
 너라는 나, 한 사람
 우리 지구에는 수십 억 인구가 산다는데
 단 한 사람인 그는
 그 나는
 별일까
 진흙일까

只有一個人 金尚浩譯

在瓦斯爐上面溢出厚厚的菜湯汁 已經乾涸了一星期
 我的眼睛什麼都沒說
 我的嘴巴、我的手也什麼也沒說
 沒什麼事、應該要沒什麼事
 鼻子也沒說什麼
 一向做了很多努力像視同路人般擦身而過

在瓦斯爐上面燒焦的菜湯汁 像各司其事般擦乾淨的人
 如往常一樣 只有一個人
 昨日就那樣 明日也還是那樣
 你是我，一個人
 聽說在我們地球上數十億人口生活在一起
 只有一個人的他
 他 我是
 星星嗎
 泥土嗎

눈 내리는 겨울 한낮

지나온 시간들은 어디를 뚫고
 다 나가 버린 것일까
 일요일
 늦은 잠 끝에 방문을 열고
 어떤 罪의 느낌으로
 이마를 드니
 눈 내리는 겨울 한낮
 너무 환했다
 자석에 빨리는 금속가루들처럼
 그 환한 가루들이 회오리로 빨렸다
 생애 처음이듯
 모든 기억은 비었다
 내년에도 오는 저 눈을 다시 보게 될까
 그런 시간 남아 있을까
 눈 내리는 겨울 한낮
 어떤 罪의 뿌리
 너무 환했다

降雪的冬日晌午 金尚浩譯

已往足跡的時間打通何處
 通通出去了嗎
 禮拜天
 懶覺後打開房門
 以某些罪的感受
 抬額頭看看
 就降雪的冬日晌午
 明光亮亮
 被磁鐵吸進的金屬粉末似的
 其明亮的粉末被旋風吸進
 一生第一次似的
 所有記憶空下來
 將明年也那種降雪能看得到嗎
 尚有那樣的時間嗎
 降雪的冬日晌午
 某些罪的根
 會明光亮亮

내가 많이 망가졌다는 것을
 갑자기 알아차리게 된 이즈음
 외롭고 슬프고 어두웠다
 나는 헌것이 되었구나
 찢어지고 더러워졌구나
 부끄러움과 초라함의 나날
 모래밭에 나와 앉아 모래장난을 했다
 손가락 사이로 모래를 뿌리며 흘러내리게 했다
 쓰라림 수그러들지 않았다
 모래는 흘러내리고 흘러내리고
 모래 흘리던 손 저절로 가슴에 얹어지고
 머리는 모랫바닥에 폭 박히고
 비는 것처럼
 비는 것처럼
 헌것의 구부린 잔등이 되어 기다리었다

모래알들이 말했다
 지푸라기가 말했다

모든 망가지는 것들은 처음엔 다 새것이였다
 영광이 있었다

영광, 영광
 새것인 나 아니었더라면
 누가 망가지는 일을 맡아 해낼 것인가
 망가지는 것이란 언제고 변하고 있는 새것이라는 말
 영광, 영광

나는 모래알을 먹었다
 나는 지푸라기를 먹었다

我驟然感到自己
 很破落的最近
 會寂寞、悲哀、昏暗了
 我就成為破舊
 又成為心碎和骯髒
 害羞和寒酸相的日子
 坐在沙灘就玩了沙子遊戲
 從手指縫間撒沙子讓它滑落
 辛酸尚未低落了
 沙子一直滑落又滑落了
 滑落沙子的手不由得放在胸前
 把頭在沙地深深地扎進
 祈求似的
 祈求似的
 等著成為破舊而彎曲的殘燈

沙粒們說聲
 草屑也說聲

所有破落的東西當初都是新的
 還有光榮

光榮、光榮
 若不是新的我
 誰會擔當破落的事宜呢
 破落的就是隨時會變化的新的意思
 光榮、光榮

我就吃了沙粒
 我就抓了草屑

바위 -- 숨은벽

우리는 죽는다
죽으면 죽음이란 없다
죽음은 거기에 있지 않고
여기에 있는 것

仁壽峰과 白雲臺 사이
숨은벽이 있다
仁壽와 白雲 사이
겨울 숨은벽

숨은벽 오른다
숨어서도 높다 가파르다
저 아래 깊은 검은 골짜기
사지가 사방으로 흩어져 뻗은
나의 동체가 보인다
그 동체 일어나 사지를 수습하고
하, 입김을 불고
겨울 숨은벽 다시 기어오른다
죽음이 숨은벽을 오른다
이번엔 오르던 내가 교대해
저 아래 검은 골짜기로 아아악 미끄러진다
사지를 사바에 널고 동체를 안착시킨다
각각 환희하는 검은 까마귀떼
완료!
이상 무!

죽음은 거기에 있지 않고
여기에 있다
인수와 백운 사이
숨은벽을 끼고
평온히
우리는 산다

石頭—隱藏壁 金尚浩譯

我們都會死
一死就不會有死
死不在那邊
卻在這邊的

仁壽峰和白雲臺之間
有了隱藏壁
仁壽和白雲之間的
冬日隱藏壁

爬了隱藏壁
雖隱藏卻高聳嶮峻
在那下方深深的黑谷裡
看到四肢向四方散開伸展的
我的胴體
那個胴體就會起身收拾四肢
哈，吹氣後

冬日隱藏壁再次爬上去
死亡爬上隱藏壁
這次在爬的由我來交替後
向那下面黑谷
啊！滑落下
四肢擺在四方並安頓胴體
嘎嘎歡喜的烏鴉群
完畢！
無異常！

死不在那邊
卻在這邊
仁壽和白雲之間
夾進了隱藏壁
我們安寧地
過日子

거기에 가면 들을 수 있을까

거기에 가면 들을 수 있을까
 밤이 와서 밤이 된 나무와
 또 하나 밤이 와서 밤이 된 나무가
 조그맣게 밤의 흰빛에 대해 말하기 시작하는 걸
 밤의 흰빛이 실처럼 소리 내어 울기 시작하는 걸

거기에 가면 볼 수 있을까
 밤이 와서 밤이 된 나무와
 또 하나 밤이 와서 밤이 된 나무가
 가만히 밤의 흰빛을 손에 걸기 시작하는 걸
 밤의 흰빛이 발을 벗으며 저를 구부리기 시작하는 걸



李珍明

1955년 한국, 서울에서 출생하여 계속 서울에서 살고 있다. 서울예술대학 문예창작과 졸업. 재학중 '藝場문학상' '예술의 빛' 상 수상. 1990년 계간 《작가세계》(여름호)에 「저녁을 위하여」 외 7편의 시로 제1회 신인 등단. 첫시집 『밤에 웅서라는 말을 들었다』 2시집 『집에 돌아갈 날짜를 세어보다』 3시집 『단 한 사람』 4시집 『세워진 사람』 이 있다. Echoing Song-Contemporary Korean Women Poets(White Pine Press, New York, 2005)에 참여. 출판사 민음사 편집부에서 일했고 계간 《세계의 문학》 편집장 역임. 大山창작기금, 한국문화예술위원회 창작지원금 수혜. 제2회 서정시학작품상, 제4회 一然문학상 수상.

到那邊能夠聽得到嗎 金尚浩譯

到那邊能夠聽得到嗎
 與到了夜晚成為夜晚的樹木
 又到了一晚成為夜晚的樹木
 小的對夜晚的白光說起來的
 夜晚的白光像細繩般發聲哭起來的

到那邊能夠看得到嗎
 與到了夜晚成為夜晚的樹木
 又到了一晚成為夜晚的樹木
 悄悄地把夜晚的白光勾起手腕的
 夜晚的白光就邊脫腳邊自己彎起來的

1955年生於首爾後一直住在首爾。畢業於首爾藝術大學文藝創作系。大學時代獲得「藝場文學獎」、「藝術的光線獎」。1990年透過季刊《作家世界》(夏季號)。詩作〈為了晚餐〉等7首發表後，第一屆新人踏入文壇。第一本詩集《在夜晚聽到寬恕的話》、第二本詩集《算好回家的日子》、第三本詩集《只有一個人》、第四本詩集《停下來的人》。曾參加Echoing Song-Contemporary Korean Women Poets(White Pine Press, New York, 2005)。曾任出版社民音社編輯部、季刊《世界的文學》主編。榮獲大山創作基金、韓國文化藝術委創作支援金、第二屆抒情詩學作品獎、第四屆一然文學獎。

狗趴在一旁聽見人的交談

「有收到我寄給你的賀卡嗎？」
「你是說那一陣一陣的風啊。」
「不是。那短訊微信臉書呢？有收到吧！」
「你是說雲雀夜鶯呀都飛走三十年囉……」
「我一直祝你新年快樂都沒收到嗎？」
「你是說那片蘆葦一直枯等舟子的傻樣啊。」
「不是！我說喔你有收到我寄給你的任何東西嗎？」
「有哦一件寬鬆的春衫。」
「舒服嗎？」
「還好，還合適一首肥胖的五言絕句。」
「你聽不懂我說的？」
「懂哦你說你寂寞。」

醉掉的人

或許這樣，即便那樣，
你還好嗎？
你是一個短句失敗於長長的蘆葦叢，
你是小舟以槳打贏漣漪，
你是風跌倒了，
你是田田、你是荷，
你是謎也是睡過頭的豬形撲滿，
你還好嗎？
或許這樣，即便那樣，
你是各種小孩的嘴型、各種母親的手部，
你是正在剝一片天空的髒話
你還好嗎？
你是聖誕節前夕騎著一匹塵埃的月光，
叮叮噹的煙花放慢了，
而心急了，
雪很抱歉地成為人形了，
你是鐘聲追丟的人，
你在聖誕樹掛上小燈和閃爍言辭，
你是全心全意、也是拉不開的抽屜，
你還好嗎？
或許這樣，即便那樣，
那樣好嗎？

勉勵

談著談著
談出一座橋和半片背影
在雨聲中
你比擱淺的寂靜好
你比騎馬而去的句子都好
雨腳畫著小圈圈
第四個冬天
線香大喊狼來了
餘音灰飛湮滅
你比海闊綽
你比船潦倒
許多
許多旗魚自心口躍出尖尖的勉勵
在雨聲中

禱詞

主啊
自由太皮了，讓它直接到我的泥土打混吧
既然愛了就包容了別人說髒
主啊
請讓我荒廢時間去培育每一個字
字長好翅膀的時刻，我抬頭
請讓我看懂彩虹為何對天空彎腰
請讓我曉得天堂為何掛出「查無此人」的牌子
請讓我
切換使用者
累了的午夜
以你的名登入，重新投胎的感覺
主啊
如果你更新或升級要記得打個電話
我們仰望神靈
但是仰賴科技

微信洛夫

你是洛夫
你傳來的洛夫怎麼一下老了
微信上貼圖正微笑
髮是宣紙，西裝有書法的樣子
月光的房子雪落無聲
漂流木沿靜脈形而上
直達胸骨列隊的卷冊
手機的石室傳來槍彈論戰
螢幕顯示你在線，在雲端
不知天堂此刻風光好不好
不知魔和神相處是啥情況
枝葉在挽留
與推辭的張力之間
空氣虎虎地領走你
你留下三月，春天是最後的版本

你是年輕的洛夫嗎
你傳來的洛夫
是從遙遠的創世紀傳來的。當年
所有的意象都需要暴力
禪是鎮暴部隊，這樣面對
這樣抵抗白色時代。
現實的風不知因為什麼緣故突然柔軟
也許漸漸老了，漸漸透明了
我在微信問你
是否有新作？
「近年寫詩甚少，不足以
成集，年屆九十，
最後一本不知何年月
才能面世。恐有負厚望也。」

我又問，回來了嗎？
「對不起，我忘了告訴你
我早已回到台北了。主
因年邁體衰，還是早日
歸來吧！」這是你傳給我
最後的微信
我沒那麼熟悉你，你是洛夫嗎？
螢幕顯示你在線，你在雲端
你離開人間一個月了
我於微信輸入：「請問……」字未打完
這次竟然是手機鈴聲響起
「喂我是洛夫～～」湖南口音，
天使以涅槃燙平

後記：

洛夫是創世紀詩社三位創辦人之一，而我在1998年3月加入創世紀詩社，迄今（2018年4月）恰滿20年，其間跟洛夫的熟悉度，不若張默、痲弦、管管、辛鬱、商禽、丁文智、碧果等前輩。跟洛夫比較密切些的交流，大概是我任職於聯合文學出版社總編輯期間。聯文版的《漂木》初版是2001年，我到任總編後跟洛夫建議重新改版，2014年新版《漂木》（精裝典藏版）推出，同時我心中也打算重新出版五十年前的《石室之死亡》，順便做一些錯誤校正，隨後在2016年以新版問世，我想這對往後閱讀和研究洛夫的讀者會有幫助。兩次出版我都會請他親自簽一些書做為網路書店的行銷活動之用，記得他簽《石室之死亡》時，兩三百本簽到最後，也累了，我問說，老師可否寫句話，當作隱藏版，於是簽到最後一本，他寫「終於寫完了！洛夫」，然後呵呵笑了兩聲，挺童真的。

我跟洛夫聯繫比較常用「微信(WeChat)」，因為他時常在國外（包括中國大陸），他也只使用微信，2017年我問他回臺灣了沒？有沒有寫新作品？洛夫的回覆如詩中所言。後來偶在電話中，他說很少寫了，大多寫書法，少數的作品，有的發表了，有的尚未，他用ipad把手稿拍下來傳給我，我順手把它們處理成word後回傳給他(他也順便校正再傳回給我)。手機裡仍有他的手稿，詩是詩人存在的證據。

邀請

這一路高跟鞋怎能
怎能不敲打書簡
踝鏈的字型飾物輕輕搖
路面憂鬱顛簸然而
萬物由小腿細細提升情懷
提升至頸間細紋衝刺
這麼熟悉耳鬢之謎
這麼熟悉昔我往矣
這一路高跟鞋就想
和愛情睡覺

黃石小巷左拐午後四點
少女進入聖殿
聖殿就進入少女
怎麼就把日子剪短了
這髮式西斜銳利的夕陽啊
怎能不深深茨維塔耶娃
回信給穀雨了
一天天溫暖一天天
這麼熟悉抒情
這麼熟悉落花丟下問題
轉身回家這一路高跟鞋
等待一次書簡
就歷經一次雷雨



李進文

1965年生，臺灣高雄人，現任臺灣商務印書館總編輯，曾任聯合文學出版社總編輯、明日工作室副總經理、記者、創世紀詩社主編等。著有詩集《更悲觀更要》、《一枚西班牙錢幣的自助旅行》、《除了野薑花，沒人在家》、《長得像夏卡爾的光》、《靜到突然》、《雨天脫隊的點點滴滴》等；以及散文集《微意思》、美術詩集《詩與藝的邂逅》、動畫童詩繪本《字然課》等。曾多次獲時報文學獎、聯合報文學獎、臺北文學獎、臺灣文學獎、林榮三文學獎、文化部數位金鼎獎等。

Inception

細瘦的臂膀
不會在未來 再粗壯的
如一株檀木
不會再擺動 在浪灣的背景
有一個咧開嘴巴正對著鏡頭歡笑的
小男孩
不會再奔向一個父親遠眺的睛瞳裡

許是將進入最底部的意識收藏
轉世輪迴都不願離去的
空間裡宛然復生的
愛的巢穴

我們永遠可在愛裡重逢
重新活過五十年
重新建立起一種感情經歷
不出來
永在我們造設的宮殿和迴廊裡

我早來了
你卻先走

我只有植入一個意念
只要時間的通道是開放的
即便是死亡
也無法隔離我們

P.S. 昨晚看諾蘭《全面啟動》，葉覓覓在印尼拍攝馬聶聶，
臧棣在海南島送走兒子，父親上個月移靈至花蓮法華山。

零餘者

我聽見骨頭繃斷的聲音
（那時風仍在吹）

到底為什麼
我站在這裡
（他的身體彎曲，關節裡藏著宿世的呼嘯）

用咒語驅趕仍是不足夠的
他得下跪
（某種文化裡的儀式）

魂靈擁集
盛大的法會現場
（祂們仍持續吼叫）

小孩拿著花朵走來
淚水不足以表露成人的懺悔
（天空太晴朗）
滿布裂紋的肺臟
持續出血
（天空太晴朗）
我太顛狂

老戰

傍晚調動軍旅前往北方大鎮
士兵沉默移防
想起家門邊的一株木棉獨自盛放
彷彿秋日零謝的心火
撲地而來

陣勢排開

是為了捉住哪些賊人
賊人的父母也曾有過一些眼淚
目送飄搖的背影

弓箭手拉滿弓弦
白晝晃動了一下
箭矢穿越一堵堵白牆
白色的大地無邊無際

城池覆沒時

鬼魂們都展開了牠們的鬼臉

萃取禱告

這裡的人似乎都擅長編織
塔羅與海
或胸毛和樂音走來走去

人們有時沉默地注視彼此
有時瘋狂排隊等候詩人素描

身體柔軟下來
時間精緻
鬆動潮浪的構造以及配色

野馬塵埃

荒唐謬悠之言：

大荒山無稽崖青埂峰下，情之流動醉人人醉，在貪歡中無數生發的幻景如泣如訴疊加蘊蓄，聊慰生之苦痛，百般重複無著的飄搖的逸離的意念，我們呵護著自己的心，以為春草猶將蔓衍成一0一般的城國，各人的愛會如風阻尼器在天災地變的不測裡團轉成一監守著的核物。

我們生根立足於盆地的北方，通天暗處向上不斷生盤長成宇宙的觸手，不斷不滅以為那洶湧沒入的根鬚正迎風擺盪。我們的愛，我們誤以為真的喜悅其實從四方呼嘯奔至城樓的雲端窗外。我看見你，我看見幼小的自己在城市底部開著火柴盒小汽車盲然旋繞。

山是靜的，光是靜的，煙塵是靜的，呼吸也是靜的，語音消失，悖論也將消失。



張寶云

1971年生，學者、詩人，父祖輩來自山東臨沂，母親為客家人，台中長大，嫁入花蓮。文化大學中文博士畢業，師事翁文嫻、邱燮友，有學位論文《鄭愁予詩的想像世界》、《顧城及其詩研究》。目前定居於台灣後山，任教東華大學華文文學系，開設詩創作、大陸文學等課程。喜歡水晶玉石、靈學、芳療。曾與林婉瑜合編《回家——顧城精選詩集》，2010年出版詩集《身體狀態》，2018年底計劃發行第二本詩集《意識生活》。作品曾入選《創世紀》、《臺灣1970世代詩人詩選集》、《中國散文詩人》、《當代臺灣文學英譯》等。

教育

乘沖文字激浪的一隻鯨魚
吞沒遍佈江山的萬事萬物
人人都在牠寬闊的肚子裡
詳細默背一切往事
仍然感到得意忘形
我們只遺忘
曾經被牠吞沒這件事

囚

一場偷襲般的驟雨
忽然遮擋我的視界
鐵柵似的雨幕
悄悄將我關在看不見的牢籠

你我之間的雨柵
束縛我倦怠的身心
愁眉不展的你
謹慎監視罪不可赦的囚犯

雨依然嘩嘩地下
你依舊簌簌地泣

我尋問鑰匙的所在
你卻懷疑鑰匙的存在

齒痕

鴉雀無聲的夜晚
你背著我悄悄地撫摸
他曾經在你心底留下的
齒痕

而我
總是佯裝不知
緊緊地擁抱
你膚下赤裸裸的
秘密

你和我
宛如海洋的島嶼一般
我在這兒，你在那兒
我們只能互相凝視
凝視永遠無法交錯的靈魂

我摟緊你纖弱的肉體
親吻你如冰似的秘密
嘗受彼此之間
永久縮不短的
孤寂

琉球夢

—我之所以心馳遠方西天
是因為東天尚未出現魚肚白—

我做了這樣的夢
首里城的王府
我穿著傳統的琉裝
與來自薩摩的武士相對而坐
我坐在鮮紅的唐椅上
武士則在榻榻米上正坐
開顏一笑的嫦娥默默地照亮
不同海拔的兩座山脈

我仰望一座天象儀般的夜空
窺視緘口不語的武士
他粗壯的手掌按住腰上刀柄
散發一種令人坐立不安的殺氣
他用炯炯有神的雙眼正視我
而他瞳孔
只映出他自己無所畏懼的神氣
我低頭嘿嘿地諂笑
他抬頭嘿嘿地賊笑

我被放逐似的離開舊影全無的王府
無意走到聽見海豚鳴叫的海濱
忽然響起軍機飛行的嗡嗡聲
我匆忙竄進島嶼肚臍般的防空洞
仰望滿天星斗的夜空打旋的一隻白頭鷹
我淡如墨汁的影子
眨眼就溶化於鮮豔的皎潔
化成一幅無聲無形的鬼影

他們要我踹共

流浪異鄉的舌頭
就像蒙冤受罪的囚犯
坐在堅固如牢的口腔
仰望東倒西歪的發黃鐵窗
鄉巴佬、外勞、聾人、外星人
他們結結巴巴地申訴
自己的清白無辜
才能看到
迷濛如硯的口外蒼天



倉本知明

生於日本四國的海灘小鎮。日本立命館大學博士班畢業，專攻比較文學，學術博士。2010年來台，目前於文藻外語大學講授日本語、日本文化等課程。接觸台灣的中文詩，感受頗深，自己開始創作中文新詩，從2014年投稿〈衛生紙+〉、〈海星〉、〈乾坤〉、〈創世紀〉、〈笠〉等台灣詩刊雜誌。另外，目前兼職翻譯，致力於台灣文學的譯介，已出版蘇偉貞〈沉默之島〉、伊格言〈零地點〉、王聰威〈生之靜物〉等日文譯本。

預感

被更輕的東西握著是什麼感覺
在夜的稠密中張開又收攏
如葉般披掛在身體的預感
一抖動就紛紛落下了

當你開口，我最先聽到最後
那個閃光的動詞。
當你輕輕呼出第一口氣
那以掉落而非降臨的方式
出現在生命里的神
已在愛中近盲

被想要守護的人守護著
是什麼感覺
夢里周身是海，跟著雲走
醒來周身是夢，跟著雲走
不是我走向你
而是島嶼她折疊翻轉

小紅帽，後視鏡里的冷風
遇見群鳥銜來
向上的恐懼和向下的善行
我們心中空洞洞的美麗
難道就是全部嗎

仍需試探，向幽暗而苦澀的核
但請讓你試探的手裡有我

離島

在暗室中的種種爭鬥、辯駁和撕扯
落幕之後，
在一次次沈潛於那人眼底的日落之後
這雙握不緊的手
終於像雪一樣融化了。

在河邊我問他，曾幾次想到過死
我問他是不是那些來不及哀悼的人
都會變成我們頭髮上的羽毛
失去重量。

然後時間開始向更緩慢的事物彎曲。
我從褶皺里瞥見童年的那次地震
母乳混合著汗味撞擊在我臉上。
窗外蟬聲耀眼，夏日終結
我看風如何靜止不動
而葉隙間的自我晃動如鈴。

輓歌

他在樓下燒衣服的時候
那只狗陪著他
他們彼此不認得，不出一聲
凝視火光
悲傷是一床越來越輕的棉被

這間屋子從此並且永遠空了
沒有一張像片，也沒有鐘
鞋里還留著昨天的雨水
笑聲來自花園裡吹泡泡的孩子
斜陽里，藍的紅的黃的說不出的
紛紛穿透我們，而沒有碎裂

走到河的另一頭
我對他說起凌晨五點的夢
那只孔雀睜開眼睛告訴我
寫「心」這個字
需要兩片完全相同的樹葉
和一塊手形的雲。

假贈高達

如果你手持明鏡，照照我
我忍受得了反光就忍受得了暗示
牛奶流進後半夜，一首詩
換一手翡翠
你忍受得了一半的我嗎

怕就怕火車回頭
怕鐵軌反悔，把鐵鏽還給鐵
把身心科的正常人，還給傳統

教我穿過這扎人的盲柳吧
教我語法、捕風
教我怎麼到巫山，怎麼憑半個我
讀解所有的歧義

密林

我們一前一後走著，梅雨時節的
兩只蜻蜓，低低盤旋。
這些日子，我造殼，然後拆解它
我一次次和那個看日落的人交換位置
在梳頭的手，揀菜的手，數錢的手中
安放，睡去，遺忘。
回看昨天的我們，小小的，被悲哀握在掌心。

過了很久，他終於開口說話
從此我又是一個孤兒了。
大約五年前，他在同一個地方問我
那些快樂的人是如何快樂起來的
為什麼，這兩句聽起來是同一句。

眼前，最後一家煙紙店正在打烊
整條街的燈火滅了。
在一切之後，陽光還會再照進這間陋室
直到我們懂得枯坐著大口呼吸
懂得在這盛夏里，把痛和苦坐穿
——這人的卑微的降落。

他們說愛人就像抱水
而最終卻是一些火
和一些浪
教會我們失去
伴我們穿過深深的密林



周欣祺

1992年生於上海，畢業於復旦大學哲學系，現求學於台北。
曾出版電子詩集《退化》，譯作《我心深處》。其他詩歌、翻譯、文章散見於《詩刊》《花城》《文彙報》《澎湃新聞》《睿士》等。

在黎明前

——” tu sombra es un país de pájaros/que el sol disipa con un gesto”by Octavio Paz

你喜歡黑色的東西
我把眼睛給你

現在，永恆
一點一滴讓給你
桌燈將光束收折起來
窗外的風還沒說話
——風不想說話

你是半透明的小孩
我愛你勝過啜飲黑色的酒
痛苦難聞的夜晚
只有黑色的酒

你喜歡黑色的東西
我把眼睛給你
——我遵守律法
吃三顆方糖
獻上白天該有的歲數

我躺下的身體
比即將看見的太陽
更加沉重；
落葉失去眼睛
一頭撞在玻璃窗上
窗外正在燃燒
太陽招手
將鳥群殺死

春天喜歡悲傷的人

春天喜歡悲傷的人
它為你埋葬冬天

種子還在泥沼中沉睡
田裡都是你善良的背脊

除了草地，循環的子嗣
其他我一無所有

時間是一匹綠色的馬
在黑暗裏踐踏太陽

我想在地上畫一道月亮
讓你做一個有關光明的夢

世界不需要墳墓
到處都是安睡的土壤

冬天是一隻墜地的鳥
在田裡失去了知覺

我怕冬天再度愛上了你
我要在詩裏遵守春天

直到泥土拒絕了我

一陣子沒有出門
發現地球選擇了我
選擇了脊椎
選擇了哺乳類

我對石頭感到好奇
於是我選擇了土地
對隱喻感到好奇
於是選擇了詩

那麼，選擇宇宙的人
又是對什麼感到好奇？

別人問我的時候
我選擇不說——
不去清醒
不去妥協
直到落葉拒絕了我
泥土拒絕了我

我害怕屋瓦

我向屋瓦禱告
因為我害怕屋瓦

害怕飢餓
害怕睡前的黑暗會吃了我
但我無法吃下黑暗

害怕米飯是礦石
鹽巴是血
害怕牆上的壁虎
吞下碎屑玻璃

害怕襯衫聚成一團
領子變皺
脖子也開始萎縮

害怕雨會變大
太陽變老
害怕詩會說謊
或著什麼也不說

我害怕今天的害怕
會繼續腫脹

我想逃跑
——但我害怕逃跑
倘若離開了屋瓦
我會餓，衣服會皺
雨不會離開
詩會死

我不能逃跑
因為我害怕屋瓦

公園前的宇宙站牌

赤腹鵝的鳴叫
在落葉骨上吹響

我喜歡他那失敗的啞音
葉子循著他離去
像一艘綠火箭

喜歡天空的傢伙
也會喜歡宇宙吧？

相較於他
我是一個巨人
——驚恐的黑色星球

他鬆開了影子
掉進天空的深淵裡

我動也不動
經歷他的宇宙

在葬禮上

烈日下，鳥群
圍著寧靜叫喊

鼓點從水面漸出
陰影蜷縮在燈罩底下

身旁長出灰黑的樹
蒼蠅在黑痣上頭膜拜
——靜靜看守
緊盯著水珠

圓形墜了下來
——聲音
是不動的太陽

陽光侵入棺木
撬出死亡



曹馭博

西元1994年生，就讀東華大學華文文學所創作組。
曾得過林榮三文學獎新詩首獎，曾擔任淡江大學微光現代詩社社長
現代詩之作品也刊登於自由副刊、創世紀詩刊、乾坤詩刊、衛生紙詩刊、台港文學選刊、聲韻詩刊、淡江詩派的誕生、聯合文學、幼獅文藝

出版詩集《我害怕屋瓦》

藍色一百擊（選四十）

藍。
花籃。
花蓮藍。
花蓮藍調。
花蓮藍調動。
花蓮藍調動山。
花蓮藍調動山嵐。
花蓮藍調動藍花籃。
花蓮藍調動藍浪花籃。
花蓮藍調動藍浪花灌籃。
花蓮藍調動山嵐海瀾如常。
花蓮藍調動山嵐海瀾，神出神。
一時難解出奇沉默便秘而不宣。
美神裙下春光溢出籃外一覽無遺。
透明神棍失手落凡接二連三響亮海。
有幸得窺藍波神采飛溢色興庶乎通靈。
大宇宙鼓樂敲打做神的樂器彷彿若有聲。
憑藉無形箜篌詩人彈出香氣賀彼石破天驚。
也讓專注聆聽的處子們和花瓶暗中醞釀破身。
舌頭儲存苦難和緘默往往為了面虛及時的一嘆。
像太空船像流星像橡皮擦慢動作刈過默片的黑白。
收穫金黃的語字的稻穗，即便一次，為向晚阡陌的稿紙。

花蓮藍不曾調動愛與嫉妒，渴望與猜疑，花蓮藍調青青輕輕唱。

誠然是舉重若輕的輕騎士邊騎邊吹風笛邊下載風的遊吟歌手。

用偶然拔高的花腔吹散愁雲慘霧造就你們每日的花蓮藍花蓮郎。

孤獨的時候也許是花蓮狼，嗥叫在峽谷夜空的曠野，無人聽的黑膠唱片。

峽谷的古道有死鹿，有太魯閣族女懷春，勇士以安眠藥餵其獵狗後誘之。

月光沿峭壁逡巡張開的像詩經愛經在液晶前那些滴落的莫非就是時間。

但我們在熱帶，更慘的是彼此雙重的熱情，熱啊熱啊這除了熱烈的身體一無所有一無所著的日子更何況她是辣妹。

媚啊妹啊你的眉啊滅了我的寐，媚啊眉啊你的煤啊黑亮了我的沒，我沒我沒，我什麼都沒，你的一枚眉，美眉，沒了我的沒。

兵敗彼邦別寶貝，頻頻跑趴拼品牌，密謀名門妙買賣，肥方法翻fifty番，單刀抵擋敵導彈，推特談妥忒甜頭，諾諾諾諾耐你拿。

一直想起二泉映月三人談判四個鐘頭五經盡引六法全書也翻七夕還我全家幸福吧八彎九拐你就是死纏十惡不赦啊賤人。

懶懶攔路聆藍調，凌亂拉彈料淋漓，羅列蘭陵玲瓏面，裸露榴槿另類香，屌絲搭檔大膽顛，道德斷電淡淡唱，當代當地當然吊兒郎當藍調。

衣服如詩分新舊，舊衣也是當時新，斯人斯疾有多種，新詩舊詩同一藝。陳詞馳騁仍跳脫，格律力革每驚聳，諧仿坊鞋變新步，點睛經典固特異，貌似時髦啊老貓對鏡。

亂彈聽說亦藍調，崑曲之外新戲腔，激烈喧騰在台灣，如我搖滾花蓮藍調，亂彈亂舞亂中有序，亂敲亂唱自成一團，亂點鴛鴦雜交配，亂出醒世東方藍，噫，亂曰：都來亂吧。

天橋亮，海醒了，早餐藍，風桌布，光果汁，你也醒，鯨歌唱，麵包香，蜂寫字，花粉紙，唇之書，帆早禱，白牛奶，吃和吻，沙之鹽，沙之糖，你脫衣，裸之果，你穿衣，水微笑，浪手語，聽和說，你出聲。

依呀呼嗨洋，玉里叮來的女孩，你和你公學校昔年友誼的友情一生不渝，在你生養我的花蓮上海街她們時常來找你，一起談笑，吃壽司，壽喜燒，一起吟唱童年的夕燒小燒，多漂亮啊你們的領巾，多有味啊你們永遠永遠的少女時代。

藍，花籃，花蓮藍，調動山藍海藍的花蓮藍，調動美崙山松影與敬亭山柳影的花蓮藍，花蓮藍不曾調動生與死，不曾調動渴望與失望，花蓮藍調青青唱，花蓮藍調輕輕調合悲涼與夏日海風涼，調合島嶼與歷史，夢與地理，調動敬亭下的十日譚與七星潭。

葡萄牙人來過的立霧溪，溪水滾動如金黃葡萄，里奧特愛魯，魯國魯班魯智深不曾見過的黃金河，挾金沙與化為風的廝殺一路搖滾到水藍智深的太平洋，花蓮藍調不說風涼話，花蓮藍調歌讚海浪海藍海風涼，啊洄瀾，洄瀾，感謝那拔浪而起的驚嘆號！

註：本詩全詩共一百節，從一字到百字，共一百擊。每節以一句點結尾，除了全詩末的驚嘆號。此處選其中四十節。

花蓮

以浪，以浪，以海
以嘿吼嗨，以厚厚亮亮的
厚海與黑潮，後花園後海洋的
白浪好浪，後浪，後山厚山厚土
厚望與遠望，以遠遠的眺望
以呼吸，以笑，以浪，以笑浪
以喜極而泣的淚海，以海的海報
晴空特報，以浪……

註：阿美族語Widang，有人音譯為「以浪」。阿美族人歌舞時常發出虛詞「嘿吼嗨」、「後海洋」之音。白浪、好浪，音似台語「壞人、好人」，台灣原住民族每稱漢人「白浪」。

小城

他們住在這裡。一些風，一些雲。一條街和另一條相逢，交叉成十字。他們過街撿回被風吹遠了的樹影，連同剛擦亮的心情，一起拴在門柱上。十字和十字連結成方格，一塊一塊彷彿在棋盤上。他們種田，捕魚打鐵，狩獵。相三進五。馬二進四。炮六平三。車八進一。他們遇見另外一些他們。抱布貿絲，投桃報李。吹遠了的樹影有些和另外一些樹影結成親家有些落在更遠的池塘裡，成為死亡。一條溪從山下出發，穿過棋盤，挾帶草色蟲鳴，奔流入海。溪水和海水衝擊成縈迴狀，讓觀棋不語的他們驚呼：啊，洄瀾！

啊，洄瀾！他們的名字。溢出棋盤外的生命波浪，低限而燦爛在最高處墜毀，化做周而復始的印象音樂，反覆鏤刻，轉動棋盤如唱盤。一條街和另一條相逢交叉成十字。他們過街撿回被地震震出鍋外的魚，連同剛剛擦亮的門牌，一起釘在門柱上。十字和十字連結成方格，一塊一塊，彷彿在棋盤上。他們散步飲茶，拔牙，做愛。包五進二。馬四退六。卒七進一。兵二平三。一條溪穿過棋盤，奔流入海。像唱針在唱片上循軌演奏。那些偶然迸出的雜音是被風吹遠了的樹影。被另外一些他們撿回送還給他們。他們住在這裡

註：「洄瀾」是我的家鄉花蓮舊名之一，據《花蓮縣志》卷二，「昔人稱今之花蓮溪右岸曰洄瀾港，簡稱洄瀾，以溪水奔注與海浪沖擊作縈迴狀得名，惟起自何時不可考。」

風景 No. 3

畫面上看到的是童年小學
後門外幾棵小葉欖仁樹
樹葉是時間的腳步
做為一棵從初春到仲春
從仲春到春夏之交每日
在自己身上出境入境的樹
它從不問要出發去哪裡
風吹時左邊枝樞上一些片
鮮綠的樹葉輕輕晃動壓過
右邊枝樞上一些片樹葉
又被右邊枝樞上一些片
樹葉輕輕晃動壓過，一葉
一葉，像一夜夜他輕翻到
她身上又被輕翻上來的她
輕壓……啊幾乎是出身
不高的它們一生所能抵的最
高點了……從不問要
出發去哪裡，兩三棵小葉
欖仁樹，沒穿過小夜衣
沒唱過小夜曲也許也不反
對被叫做小夜欖仁或懶人

七星潭

七個厭倦了天上生活的神祇
瞞著他們不食人間煙火的同儕
偷偷跑到這島嶼邊緣的海濱
散步，聊天，看海
餓的時候用漁網下載朝暉或
晚霞煮石，或者伸手抓幾朵
飄過他們頭上的棉花糖
也聽電台的音樂（跟那些
豎耳傾聽的貝殼）：短波
中波，長波
週而復始，自單純而複雜
無邊無際的海的頻道
他們談了七天七夜，從星期一到
星期七（他們不知道星期日是
人間的免勞苦日），七個神祇
七個情願下凡的星星……



陳黎

台灣花蓮人，台灣師大英語系畢業。著有詩集、散文集、音樂評介集等二十餘種。譯有《辛波絲卡詩集》、《聶魯達詩精選集》、《死亡的十四行詩：密絲特拉兒詩選》、《一茶三百句》等逾二十種。曾獲國家文藝獎，台灣文學獎新詩金典獎，時報文學獎敘事詩首獎、新詩首獎，聯合報文學獎新詩首獎，梁實秋文學獎翻譯獎等。2005年獲選「台灣當代十大詩人」。2012年獲邀代表台灣參加倫敦奧林匹克詩歌節。2014年受邀參加美國愛荷華大學國際寫作計畫。2015年受邀參加雅典世界詩歌節，新加坡作家節以及香港國際詩歌之夜。2016年受邀參加法國「詩人之春」。

尋找鏡子的月亮

你還在尋找
尋找那片可照出
射日勇士留下的疤痕
的鏡子

那片鏡子
人們種下了
一朵朵、紅紅綠綠
綻放的帳篷
混濁了

布農與月亮
留下的
恩怨情仇的陰影
是否痊癒不了

人啊
試著用心
抹出一片明亮的鏡子
留給尋找鏡子的月亮

眾山的祭典

我在三千二百公尺處
看到

玉山的布農族人
在報戰功

北大武山的排灣族人
在迎接五年祭的祖靈

塔山的鄒族人
舉行瑪雅斯比祭典Mayasvi

都蘭山的卑南族人
手牽手，迎接年祭

我在三千二百公尺處
看到
群山在跳躍

戰在合歡山，遙望東谷沙飛

當布農族人
還在東谷上
還在沙飛的懷抱裡
歡笑著

太魯閣族人的
山名
成為太陽軍的指揮部
在此集結
在此合歡

火紅的太陽
配合著
軍靴響亮的步伐
往下一站
新高山-niitakayama

漫步在雲端

沿著稜線
走進三千二百公尺的雲端
站在三叉山
站在鍵盤上
一字一句的敲打出
祖先的口述

將耆老口中的山
無雙山、海諾南山、庫哈諾辛山、
西巒大山、塔芬山、布拉克桑山
儲存在雲端

將耆老口中的故事
玉山的螃蟹、大蛇
馬博拉斯的第一塊小米田
大分的抗日戰役
儲存在雲端

留下一個小角落
註記「小王子」的資料夾
放入一朵
無法複製、貼上的小玫瑰

寂寞的人

嘉明湖畔
把玩著月亮的鏡子
將登山包裡的
口簧琴、相思豆
情人袋、檳榔、鼻笛
被馴服的玫瑰花
一一的放在鏡子旁
月亮啊
當你照著鏡子找疤痕時
可否將思念反射到
望著月亮的那個人

布農族稱嘉明湖為tindanuman buan「月亮的鏡子」，在神話的射日傳說，被射中的太陽變成月亮，並且在臉上留下一道疤痕。月亮將嘉明湖當成鏡子，看疤痕好了沒？



沙力浪

成長於花蓮卓溪鄉中平nakahial部落。曾經就讀於元智大學中文系，畢業於東華大學民族發展所。布農族青年沙力浪（Salizan Takisvilainan）是文字工作者，他的作品屢獲好評，在各大文學獎上都有他的足跡。他的作品中，可以看見布農青年對於家鄉、土地的情感，但只是這樣還不夠，沙力浪決定回到故鄉深耕布農文化，在花蓮縣卓溪鄉中平部落，成立「一串小米族語獨立出版工作室」。

曾得原住民文學獎、花蓮縣文學獎、教育部族語文學獎、臺灣文學獎、後山文學獎。出版《笛娜的話》、《部落的燈火》《租居地·部落·人》。

斷交

每砍掉一棵樹
就會出現一個守候的人

在樹旁，將耳語嗡嗡
貼近樹的心臟

喜鵲草地上跳跳
遠離危險，人也走下台階

斷枝上血和互相遮蔽的葉
遠景熱鬧歡欣

樹下步行不斷放出風來
穿過它的孔隙

我有兩層以上的靈魂
正在沉思，也無需飲酒

何時那棵樹會開始
逆時，甚至彎曲地生長

未有任何交代地
落下比擬安靜的花和果

遂清楚釋放了寤寐中
一道奔流的大河

未被張望，未曾給予
慎重地埋下空無

杖

我的視線在上升
我的呼吸在下降
他在車子裡
他在車輪開走的空氣裡

我的藍色在上升
我的紅色在下降
流經我的耳朵，我的心室，我的
最深處的漩渦嗡嗡

未來的日子向上
過往的螞蟻落下
如果沒有毒死那麼多
現在還有蜂蜜，與嚴密的洞穴

我的胃液向下
我的雙手朝上
失守的第一片山谷
敵軍在面罩底下愈來愈多情

愈來愈多的箭，射向天空
愈來愈少的酒瓶，無人守候
交錯的擊掌，糖果落下
閃電在一瞬間撕毀了什麼

你的心，你的心在上
我的執念在下，終於
互換，讓我的家在上
你的幻夢在下

下至塵土，下至黎明
下至沒有過往的圖書室，下至
你終於忘了我而
旋飛的那一天

洞

愛上一個人
心總是給撞出窟窿
月亮背面
插著唯一的一把劍

林子裡的樹洞
用青綠蝴蝶、咚咚的果實
各種粗細纏繞的根
發散氣味
來混淆嗚咽

山在黑夜
森然戴上皇冠
為梨的種子
埋下冰冷的眼淚

然後清晨
就把它蒸開了
人握著果實
試著挖掉它的心

望向天上的畫板
雲起了漩渦，鼠灰藍不斷漂流
但還是那麼遠

大地往上捲起泛紅的金光
松尖都已屬於惡魔
為你走進颱風眼
不再出來

風雨結束後，那個國王
把垂在臉龐的驢耳朵撥開
多少童話路過
深深淺淺的祕密

我的窟窿裡盛滿了水
和裂開的松果。刺痛感
那是愛
還是你和我都不知道的末日

吾月

士恩的詩：「夕陽西沉之前／皎月初升之時／春風溫柔地拂過兩個身影／低聲耳語將其包覆／緊握的右手也好／笨拙的親吻也罷／因那於我而言宛如皎潔月光」此詩為他，也為他心中之人留念。

在夕陽觸及大樓的邊角以前
我和妳就站在陰影之下
祈禱那降臨，不再數算
我的步伐，妳的遲疑

在月亮搖搖晃晃上升之際
它蒼白的臉龐令我忍不住打了冷顫
想要擁抱妳。我
多笨拙的右手啊

妳抬起了下巴，那額髮
像流蘇般小花，小花的細語
令人忍不住俯身，在
無邊的夜，我和妳輪流顯現
灰白的坑疤，吻
多麼笨拙啊

貓奴

裸身，跪著
沾橘油泡泡刷洗小軟床
置身在骯髒的海
剔掉毛和灰以後
撿回一朵白雲

想像：邊邊是頭枕的地方
中間則由肚腹貼著
腳丫子隨便放
每晚星星在那裡下沉
升起混濁的呼吸聲

如我沒睡，牠必定陪我
或遠或近地，投來一道閃電
牠也看天空、花草、影子
或什麼也不看，讓我看牠的側臉

我出門，就是牠的風箏
牠想起該扯的時候
就到家門口站著
牠想說的不是語言

牠攤開來，就是張紙
我用鼻子在上面作畫
牠逃離高速快感
覺得被親近的人背叛了

每晚我不得不放逐牠
在夜的邊際巡守
我變成一塊石頭
不再屬於任何人
只有牠的掌能踏上我胸口

沒有多久，星星下沉
小床升起混濁的呼吸聲
牠的肢體呈混亂圖形
怎麼看，都是完美的織品

臉蛋是三角形的，耳朵也是
腳掌是橢圓形的，肚子也是
毛很密，味道一圈一圈的
把我管在家裡
負責讓東西變乾淨

棉床吸水後是不可承受之重
我將它捶扁，以女人的力氣
為了孩子，什麼也做得到

放盆子上，推出陽台
願明日的陽光親吻它的肚腹
製造一種沒事幹以外又健健康康
健健康康的生涯

得以摩挲牠的手，抱住側腹
尾巴搨出優雅曲線
邀請王子跳的舞，王子卻逃走
走廊盡頭有溫暖不絕底風
和牠露出的半張臉

我是奴
我奉獻床
奉獻食囊和歲月
牠用長毛的速度
來標示年曆
我們常用睡來遺忘
共有的終點



卓純華

生於台北，臺灣師大國文系畢業。現任高中教師，曾開設「現代詩的啟蒙訓練」、「小劇場魔術師」等選修課。詩集《看見你的眼裡有蜂蜜》（聯合文學出版社）獲得第一屆周夢蝶詩獎。作品散見於報章、雜誌、詩歌節選輯。

石頭不動

春天的石頭會接吻
雖然它們從來不動

水升起，水落下
石頭從來不動

它們全部來自轟鳴
沒有記憶留在上面

我是一只從不擔心出路的
天上的動物

我是海鳥
站在一塊石頭上，頭頸低垂

也想這樣依靠它
一動不動
就經歷了大海

鋼琴師

進入教堂
就是鋼琴的內部了

親吻過瑪麗
歌聲讓出了甬道
我真正地走近

認出這是天堂的打字機
只能寫這一種包含一切的信

翌日

不尋常的入眠註定要醒在
最平常的早晨
使我不得不對一切熟悉的，重新覺得陌生
又不得不，對陌生的，接受

我在泥濘的夜裏
也把靴子跋涉乾淨了
另一只傾倒的，逃出一只愛我的松鼠
替我叫出我的名字，平平細細地撕下今天的日曆

我看見一路下山時
手臂上的雨水長成緊湊的鱗
今晨我趴在窗口
像倒著念你的詩句——
逆著一片一片刮去

鋼琴師坐在琴凳的草坪上
這空氣的雕刻家
空氣中滿是奕奕的鵝毛筆
他頭上卻是一小片安靜的壞天氣

我們的黑眼睛圍繞著他
手拉著手
仿佛他是這個屋子里
唯一一個坐在雨中的人
卻成了我們的篝火

我想伸手摸到鯨

夏初我盡可能駛離了東海岸
在飛翔的薄衣中
對一只海鷗推心置腹
再看它飛走

口袋有什麼被語言餵養的碎東西
此刻成了一群熠熠的海豚
躍出夢境的每一下
都喂給了我嘴裡的那顆星

再來一顆甜蜜的……
再來一聲昂烈的……
我們總要選一個方向離開欄杆

那只看不見的鯨魚
閉上眼能離它更近
它就那麼巨大地浸在海裏
想像自己是小身體

睡前伸手想摸到它
就鬆開了抓緊了一天的怯懦
我們是一模一樣的小身體
比我們更小的，還有行星和魚卵
它們也一樣從繁榮到孤單

在驟至的風中

我們見識過迅速
在驟至的風中，霧霾散盡
你說，這才是渴飲。

我見過你
在驟至的風中，葦草伏地
肌膚也成了可脫的衣服
你說，這才是求知。

在翻滾中，知道了又不知道，知道了
又不知道，知道了又不知道……

直到身邊又站滿了樓群
在寬闊堅硬的馬路前，
我想起這個教我游泳的人
教我辨認事物的前身，

就在它們突然清晰的那一小會兒，
歌唱。
讓人們自然地圍過來。



帕麗夏

吳丹鴻，1990年10月生，廣東揭陽人。臺灣清華大學中文系碩士，中國人民大學文學院博士在讀。曾獲葉紅女性詩獎首獎，周夢蝶詩獎創作獎。2017年12月出版詩集《一小片安靜的壞天氣》（聯合文學出版）。

要不要就一起加入ISIS

哈囉，可以給我五分鐘的時間嗎
先別走啦，我不是直銷
只是想問你
要不要一起加入ISIS
前幾天我在網路上
看到招聘訊息

你小的時候
難道沒有幻想過成為英雄嗎？
我啊，雖然已經決定放棄一切
在獨自前進的路上
還是感覺有點寂寞
正好看到你一臉失落
要不要跟我一起走

你不覺得
揹著炸彈去環遊世界
比揹著筆電包站在便利商店裏
挾關東煮（一邊疑惑著
現在的香菇跟蘿蔔越長越小）
稍微好玩一點嗎？

別擔心，我也不會說阿拉伯語
聽說他們就像一個歡樂的
大家庭，夥伴們來自世界各地
看，你捧著的雜誌上
不也寫著要培養國際觀才会有競爭力
嗎？我相信從那裏畢業的人
都會是刀槍不入的
金剛之身

放心啦，我把豬肉乾藏在
行李的內袋，喏
等你想家的時候
再拿出來一起分享吧

你還在煩惱甚麼呢
不要想太多了
有些事現在不去作
一輩子都不會去作了
這句話聽過吧
反正我們都是
沒有國家的人了
要不我們就一起加入ISIS
他們會告訴你
生命存在的意義

數羊

你睡得好嗎？我不
昨晚
被一千九百八十六隻羊踐踏
醒來，渾身痛楚

你問我怎麼記得
被傷害過幾次
我說：
我心裏有數。

還是要有傢俱才能活得不悲傷

還是要有傢俱
才能活得不悲傷
還是要真正和誰
說過再見
才能變成完整的人
像停電的夜裡
走在碎玻璃上
那麼誠實
不卑不亢

下輩子

下輩子
轉生成你的香皂
被你用到消失不見
活在你的氣味裏面

下輩子
作一顆百憂解
在外傷心受氣
就回家吃自己

下輩子
當最下流的髒話
我就能住在
每個人的心裏
最重要的地方

你不覺得她很適合看貓嗎

你不覺得她很適合看貓嗎
蹲在落雨的街燈下
也不撐傘
靜靜地等待

你不覺得她很適合等待嗎
坐在咖啡店
手裏拿著讀到一半的小說
望著窗外
人往人來

你不覺得
她需要被經過嗎
意外的擦肩
來自陌生人的一聲抱歉
就能讓她
覺得安慰

你不覺得
她總是在表演嗎
輕易讓人看見眼淚
也很常沉下臉
可是她的嘴角
有歡快的痕跡

你不覺得她應該養隻貓嗎
為牠拍照
餵牠飼料
為牠抓狂
為牠微笑
在牠生病的時候跟著生病
在牠尖叫的時候一起尖叫

在牠離開以後
回到落著雨的夜晚
在街燈下
靜靜地等待

如果你看到她
就借她一把傘



徐珮芬

花蓮人。清大台文所碩士。曾獲林榮三文學獎、周夢蝶詩獎等。已出版《我只擔心雨會不會一直下到明天早上》、《夜行性動物》等四本詩集。平時作品發表於臉書專頁及IG「patmuffin」。

圓桌詩會
探索詩之美



圓桌詩會
探索詩之美



他們回家了

他們回家了像啞聲的鳥兒
一進門依舊倒嗓唱歌

他們從行李箱掏出衣物放在燙衣板上
為了洗澡換不換內衣而忸怩

他們冒著蒸騰熱氣表演出浴圖
電視正播大火吞噬的草山行館

他們堅持人為縱火
又希望是一場騙局

爸爸說還是自己家裡舒服
聽落地窗外的雨聲也高興

媽媽說隔夜茶不要亂喝
先吃咳嗽糖漿快去睡覺

他們一前一後閉上眼睛入眠了
一人一被睡兩卷會扭動的瑞士蛋糕

他們皮膚一黑一白
一個是有鬍子 一個平躺瘦成一縷霞煙

他們呼吸和咳嗽都有點麻煩
很像帶動唱 爸爸兩聲、媽媽三聲半

他們平安回家了
我追不過他們 他們拼命追著我老去

小林一茶（1763-1827）俳句選

陳黎譯

三不五時
像相撲選手般翻滾過來……
一陣松風

☆間々に松風の吹角力哉
ai ai ni / matsu kaze no fuku / sumō kana

初雪一一
一、二、三、四
五、六人
☆初雪や一二三四五六人
hatsu yuki ya / ichi ni san shi / go roku nin

下下又下下，
下又下之下國一一
涼快無上啊！
☆下下も下下下下の下国の涼しさよ
gege mo gege / gege no gekoku no / suzushisa yo

沙力浪 選詩／

黑風暴 阿索拉毅詩

孤身一人/握起這把不朽的黑刀/太陽隱匿/草飛斜長/招魂的巫師扛著
寂寞遠去/一一冷/走不出一個冬天的困惑”。

故鄉的親人還在蠻荒的邊緣/日復一日/生活在單調而非曲線的色彩
之外/一隻小蜜蜂帶著刺刀/來到城市的一片花叢中/採集蜂蜜/死了/
據說被一種人造毒花所誘”

註：阿索拉毅，男，彝族，1980年1月生於峨邊彝族自治縣白楊鄉，畢業於四川省彝文學校，近年完成彝族第一部現代長篇史詩《星圖》（共1584行），另有長篇組詩《站在小涼山野胸上挖掘黑礦》、《信仰的天空》、《彝寨紀事》、《親愛的，請予諾我敲響愛情的羊皮鼓》、《諾魂》等若干詩作、文論和隨筆問世。

侯建州 選詩／

落日藥丸 和權(菲律賓) Pildoras ng Lumulubog na Araw

憂思天下，或許	Ang labis na pagkabahala sa mundo,
不是癌症一般的	Hindi siguro singhirap gamutin
難以治療	Gaya ng kanser
只要	Kung magagawa lang abutin
伸手取來落日藥丸	Ang pildoras ng lumulubog na araw,
就著洶湧的海	At lunukin sa tulong
暢快地	Ng dumadaluyong
送下喉嚨	Na dagat.

作文題目：我的志願

警察。消防員。科學家。醫生。老師。公務員。法官。

船長。郵差。建築師。律師。工程師。廚師。記者。美髮師。

業務員。銀行員。富商。董事長。總經理。售貨員。會計師。

農夫。漁夫。獵人。總統。立法委員。礦工。工人。

牧師。和尚。魔術師。包租公。清潔工。司機。警衛。

攝影師。飛行員。運動員。明星。小說家。畫家。音樂家。

李珍明 選詩／

反省 608

金英勝詩

反省 608

金尚浩譯

어릴 적의 어느 여름날
우연히 잡은 풍뎅이의 껍질엔
못으로 긁힌 듯한
깊은 상처의 아문 자국이 있었다

징그러워서
나는 그 풍뎅이를 놓아 주었다.

나는 이제
만신창이가 된 인간

그리하여 주는
나를 놓아 주신다.

---- 첫시집 『반성』 (민음사, 1987.3)

小時的有一個夏天
偶然抓到的在金龜子的外殼
被釘子划痕似的
深邃傷口處有了癒合的痕跡

令人惡心
我把那個金龜子放走

我現在
成為千瘡百孔的人類

因此主耶穌
把我釋放了

----摘自於第一本詩集《反省》(民音社, 1987.3)

요 며칠 사이
 나는 눈시울 마를 겨를이 없다
 안질이 나서 그런 게 아니라
 장마가 들어서 그런 게 아니라
 공해 때문에 그런 게 아니라
 저 바보상자 같은 TV 화면에
 끼니를 거르며
 잠도 안자고
 피킷을 든 채 서성거리는
 이제나 저제나 하고
 초조히 안타깝게 기다리는
 이산가족의 모습이
 나를 울리는데
 피난열차에 헤어진 父子가
 강나루에서 갈라진 母女가
 고아원에서 잃어버린 딸을
 다리목에서 놓친 아들을
 서른세 해만에 다시 찾은
 아찔하게 기막힌 이 순간을
 기절초풍하게 맞아떨어진 이 찰나를
 와락 쓸어안고 텅굴고
 몸서리치며 흐느끼다
 차마 말도 못 잇고
 어이 어이 통곡만 하는
 쌓이고 쌓인 회포가
 맺히고 맺힌 한이
 이제사 한꺼번에 풀려
 기쁨이 차라리 설움으로 터지고
 웃음이 염치없이 눈물로 쏟아져서
 자꾸 나를 울리는데

그만 봐야지 하다가도
 또 보게 되는
 조금만 더 조금만 더 하다가
 밤을 지새고 말았지만
 자식들에게 눈물을 숨기노라
 전전긍긍하다가

흐르륵 떨어져 내리는
 들키고 말았으니
 올해 갓 스물 난 막내 딸보다
 세 살이나 더 어린 나이에
 홀로 단신三八선을 넘어와서
 이제 耳順이 내일 모레인데
 나는 아직 가족의 소식을 모른다
 생사조차 까마득하다
 세월은 모든 것을 앗아간다지만
 두고 온 山河만은 잊을 수가 없어
 헤어진 가족 만은 단념할 수가 없어

내 자식들은
 무시로 아버지 어머니를 불러쌌지만
 서른일곱 해
 아버지
 어머니
 남몰래 되뇌고
 한 번도 목청껏 어머니를 찾은 적이 없다
 이제 내 입은
 아버지 어머니를 잊어버린 반병어리
 강이 있어도 건널 수 없고
 길이 있어도 갈 수 없는
 休戰線과 교옥 갈아서
 날마다 녹이 슬어가고 있다
 하늘이여
 죽는 그 날까지
 단 한번이라도 좋으니
 목청을 킁위다오
 아버지
 어머니
 부르게 해다오
 이 바보상자야

這幾天
我的眼眶沒辦法乾
這並不是得了什麼眼疾
也不是進入梅雨期
又不是空氣污染的原因
那傻瓜箱子似的在電視機畫面上
映照他們餓了飯
又沒睡覺
抬舉牌子一直徘徊著
現在口還是等一會兒
焦躁的心情在等待著的
是離散家屬徬徨的模樣
把我弄哭了
在避難列車中分手的父子
在江邊分離的母女
在孤兒院失去的女兒們
在橋頭迷失的兒子
經過三十三年後的今天才找到的
氣得說不出話來的這瞬間讓人感到眩暈
他們呼啦一下抱住打滾
渾身發抖嗚咽而哭
不忍心繼續說話
哎喲！哎喲！只好痛哭的
一直堆積下來的心裡話
一直鬱結在心裡的恨
現在通通消除了同時
遭遇的高興爆發變為悲傷
笑容變為沒廉恥的眼淚
這樣老是動人把我弄哭了

以後不要再看
卻仍然繼續看的
好！再看一點點
結果不知不覺的熬夜了
不讓小孩兒知道我掉眼淚
一直覺得戰戰兢兢

不過還是流下了淚水
啊！這比任何珠寶還有價值的熱淚
終於被孩兒發覺了
我比今年剛二十歲的老么女兒
還小二歲時
孑然一身越過三十八度分界線
現在快到耳順年紀了
卻還不知道自己眷屬的消息
連生死也完全不知道
聽說歲月奪走所有的東西
卻留在北韓的山河不能忘記
而分離的家族不能斷念

我的孩兒們
隨時無數次地喊叫爸爸、媽媽
而我呢
已經過三十七年
找父親
找母親
偷偷地反覆
連在夢中也找過
可是一次也沒有喊叫過父親
一次也沒有喊啞嗓子找過母親

現在我的嘴巴
成為失去父母親的半啞巴
有河不能渡過去
有路不能去的
像休戰線一莫一樣
愈來愈逐漸生鏽
上帝啊
到我死的那天
只有一次也好
讓我的嗓子打開吧
讓我大聲呼喊
父親
母親
你這個傻瓜箱子呀

잠깐 그와 눈이 마주쳤다.
 낮이 많이 익은 얼굴이었지만
 누구인지는 전혀 기억이 나지 않았다.
 너무나도 낯선 낯익음에 당황하여
 나는 한동안 그에게서 눈을 떼지 못했다.
 그도 내가 누구인지 잠시 생각하는 눈치였다
 그는 쓰레기봉투를 뒤지고 있었다
 그는 고양이 가죽 안에 들어가 있었다
 오랫동안 직립이 몸에 배었는지
 네발로 걷는 것이 좀 어색해 보였다
 그는 쓰레기를 뒤지는 일을 방해한 나에게 항의라도 하듯
 야오옹, 하고 감정을 실어 울더니
 뜻밖에 아기 울음소리가 터지는 제 목소리가
 이상해서 견딜 수 없다는 듯
 얼른 입을 다물었다
 그는 다른 고양이들처럼 서둘러 달아나지 않았다
 슬픈 동작을 들킨 제 모습에 화가 난 듯
 고개를 숙이더니
 굽은 등으로 천천히 돌아서서 한참 동안 멀어져갔다

一時與牠目光相遇了
 雖是相當面熟的模樣
 卻到底是誰完全想不起來
 簡直在陌生的熟臉而慌張
 我就一度從牠無法移開視線
 牠也似乎暫時思考我是誰的眼神
 牠正在翻找垃圾袋
 牠進去貓皮裡面
 並已經習慣經久的直立
 卻以四隻腳走路顯得有點不自然
 牠在翻找垃圾的事就被我妨害而抗議似的
 喵喵，加上感情叫著
 不料以嬰兒的聲音哭起來的自己叫聲
 覺得蠻奇怪而無法忍受似的
 迅速地緘口不叫了
 牠像別的貓般不會趕緊跑掉
 被發現自己悲哀動作的模樣就會生氣似的
 低著頭
 以駝背慢慢地轉身後，好一陣子漸漸疏遠了

金尚浩



韓國首爾人。國立中山大學中國文學博士。專長為中國現代文學、台灣文學、比較文學、文學評論、獨立運動史、口筆譯。曾任教於京畿大學、靜宜大學、逢甲大學等校。現任教於修平科技大學博雅學院中文領域暨觀光系合聘專任副教授。現為學術期刊《東亞人文學》、《中國學論叢》編輯委員；《台灣現代詩》編輯顧問、《亞細亞文藝》編輯委員；東亞人文學會副會長等職。曾獲得「東亞人文學會慕山學術獎」、「傑出研究成就獎」、「中華民國私立教育事業協會模範教師獎」、「優秀研究論文獎」等。論著有：《徐志摩詩研究》、《中國早期三大新詩人研究》、《戰後台灣現代詩研究論集》；曾發表的學術論文有：〈戰後現代詩人的台灣想像與現實〉、〈賴和與朝鮮「詩僧」韓龍雲民族意識新詩之比較研究〉、〈存在的思維，苦痛的寄託：論柏楊的牢獄詩〉、〈論余光中《夢與地理》裡所呈現的現實意識及其界限〉等多種。翻譯著作有：《金光林Kim Kwang -Rim 詩選》、《文德守 Mun Dok-Su 詩選》(以上中譯)；《陳千武詩選》、《巫永福詩選》、《趙天儀詩選》、《台灣現代小說選 2》、《方明詩選》、《鄭炯明詩選》、《台灣現代小說選 4》、《余光中詩選》、《莫渝詩選》、《李敏勇詩選》、《黃騰輝詩選》、《白萩詩選》、《葉石濤著：台灣文學史》、《杜國清詩選》、《吳晟詩選》、《彭瑞金著：台灣新文學運動 40》、《李魁賢詩選》、《賴欣詩選》(以上韓譯)等多種。

我是朱安。
樹人先生的老婆
纏腳，不識字
但我識得他
洞房花燭，一夜
一世無事後
識他為我永遠的先生

家有一女，即是安
他如是說。
婚後三日
離我去日本留學
他把我當作古董
放在家裡，只看不摸
當他在京城的茶館
議論時事，談革命
良心，憂國憂民
當他去大學講課
和新派女學生調情解惑

他寫被欺負的阿Q，孔己己
青梅竹馬的閩土，祥林嫂
奔月的嫦娥……
但沒寫過我一字
因為我不識字
他為從玩偶之家出走的
娜拉開示命運，教大家
認識費厄潑賴，fair play（
公平玩？好好玩？）
啊，我多希望他玩的是我
而不是別的女人

我三從四德，外加無才之德
是前朝、舊時代遺物
也是先生今生的活遺物
一生被他所遺忘

他或也有想到我，喜歡
我的時候，喜歡我的手
為他端來的熱粥糊和我
從八十里路外稻香村買回的
糟雞，熟火腿，糕點或者我
託紹興娘家小弟去東昌坊口
咸亨酒鋪買來寄給我磨碎後
煮進粥裡的鹽煮筍和茴香豆

家有一女，即是安。
他安我於室
自己不安地流落他地與
識字、識時務的她同居
狂人日記。朝花夕拾。
野草。彷徨。吶喊……
我無一識得
但我的心也在吶喊

我生是魯迅的人
（雖然不是他的女人）
死是魯迅的鬼，被
他的女人強以魯迅精神
以魯迅的魂
匆忙收殮，埋掉，拉倒
連墓碑都沒

我是朱安。
我怎麼會如你們所說
一生不安，諸多不安
我求用好壽材，與
先生合葬而不可得
但至少許我回到
廣平的大地——
廣且平的大地啊
我怎麼會不安？

註：朱安（1878-1947），浙江紹興人，
1906年奉父母命與小她三歲的作家魯迅
（周樹人，1881-1936）結婚，有名無
實。魯迅1927年與女學生許廣平（1898-
1968）同居，至1936年逝世於上海止。



方雨辰

女，漢族，安徽蕪湖人。法學專業，曾從事執業律師十年。
於2018年創辦出版企業——上海雅眾文化傳播有限公司，
為該公司的執行董事，總經理兼主編。

主持策劃的叢書有：“雅眾·悅經典”“雅眾·文學
館”“雅眾·詩叢”“雅眾·繪本館”“雅眾·影人影
事”“雅眾·音樂”。代表性出版物有：《愛的流放地》
《父後七日》《重返1976》《他從鳳凰來：沈從文傳》
《羅生門》《心》《虞美人草》《你今天很好看》《二十億
光年的孤獨》《不畏風雨》《一握砂》《金子美鈴全集》
《野獸派太太》《白石上的黑石》《我認得人類的寂寞：廢
名詩集》《悲歡的形體：馮至詩集》《豆腐醬的哲學》《北
野武的小酒館》《製造伍德斯托克》《科特·柯本傳》等。

很多東西在黑暗中像人一樣
像那些坐著的站著的臥著的蹲著的蜷著的起伏的正在行走的
擺出各種姿勢的人一樣

在黑暗中所有的東西都像人，像人一樣

像人一樣驚嚇你

比如樹木座鐘馬桶掃帚空椅子有缺口的牆和石頭
還有虛掩的窗戶一大堆書一灘血跡或尿跡
以及一個或兩個呆在黑暗裡的人

消滅在綠豆之間
升起來的氣
升起來的還有長手臂

呼吸的壞處是清醒
你沒有折疊窗簾
四方形經過
躲藏在碗的雕刻之中

我願意面對每次的午夜兩點一千次
地圖上手指按摩
拐杖的下意識
又點燃胡椒粒
一千次的東邊有我在去除眼皮

握手的建議來自雪山
討厭的那支釣竿我讓它
永遠沈入我讓它失蹤
直升機來了又走
確實是一種顯靈

龍舌蘭裡面住著一種蟲
像我的滋生
和蛋白質

卓純華 選詩／

羅貝托·波拉尼奧 (Roberto Bolaño) 零雨詩

今天來了一個親戚
羅貝托·波拉尼奧

他從拉丁美洲來
天下著雨，到處濕搭搭
他的草帽，帶著熱氣

我打開他的族譜
（——他帶來的珍貴禮物）
才知道我們的血緣如此之近
我的兄弟，不，這樣說
還見外了。我的家人，不
是我，年輕時的——
我的血肉，我身體的臟器
四肢，百骸，我口吐囁語
的嘴唇，排泄——從頭至尾
的古道熱腸

他還把心掏出來，也是熱的
熱——是他的特點

他沒說什麼客套
——這也是他的特點
不客套，就留下十部長篇
四部短篇，三本詩集
也不說再見了

再見。毫無意義。我天天
都能見到他

我說，我不送你回拉美了
你就住下來

這有什麼問題。波拉尼奧說
我到處都能住
我還隨身帶來火種——

周欣祺 選詩／

Minority AT 詩

我知道，但很遠
我知道天空里什麼都是天空
轉過來，轉過去，翻著手腕
天空落下人體落入天空里

等鳥把哭聲加進來
像一塊小石頭
鹽和甜加劇了藍
當額頭撞上就

更加，更加溫柔
當你拒絕左邊，也拒絕右邊
赤色的心撞上別人的額頭
這是必然的，當他還沒有名字

你的升日 葉覓覓詩

七月二十七日。過去，這個日期對我沒有任何意義。現在，它竟變成你的升日了，你的升天之日。這真是複雜的一日啊。雖然明知靈魂升天是嶄新的開始，是值得慶賀的事，但是，那些悲慟和震顫的情緒，已經在去年的此刻，根植在這一日裡了，我沒有辦法將它們拔除，只能任由它們招引來一整捲眼睛裡的海嘯。

自從你走後，我就不曾動過冰箱裡的任何東西，想要讓你買下的每一個食材都保持原來的樣貌。今天中午，我終於把你的冷凍牛絞肉、起司、酸奶油和乳酪通通丟掉了。它們陪伴了我一整年，帶給我視覺上的慰藉，但唯有放手讓衰敗的它們沉到土中，我們的冰箱才能回復往日的鮮活。

這是我的第一個七月二十七，用這個小小的丟棄儀式來代替彌撒，我相信你會懂的，也會很高興。

下午，當我專心做著某本書上提及的直覺練習時，樓下住家突然出現敲敲打打的噪音，我放下書本，下意識看看靜定許久的手機，有一通未接來電和留言。因為這通電話的關係，我必須出門一趟，心裡有點不情願，畢竟，這一天是屬於你和我的，我一點都不想出去辦其他雜事。

前往公車亭的途中，我經過那個點，你在一年前倒下的那個點，你的升天之點，就在斑馬線與人行道的交界。踩過那個點時，我對你說了聲：「我愛你。」並在心裡想像一朵花，插立在那個點上面。我一踏進公車亭，毛毛雨就立刻被扭轉成噁啞大雨。

然後我才意會到讓我出這趟門的原因不是那通電話，而是你，你希望我看看那個點。於是我注視著那個點，送出一簇簇美麗的花。

後來，一對三歲左右的雙胞胎小男生，跟著他們的母親，淋著大雨踩過你死去的那個點，往公車亭跑來。他們並肩跑著，像是兩顆剛剛被油炸起鍋的小太陽，有一種翠亮的新生感。我跟他們一起搭上公車之後，雨點就瞬間被扭小了，彷彿真的有誰在控制天空的關關似的。

我在車上回想這些芝麻蒜皮的細節，試著把它們一個接一個串連起來，深切感覺它們在傳遞一個什麼特殊的訊息，像是你從天上拋擲下來的回音。渺渺的訊息裡，暗藏著迢迢的愛。

辦完事後，我買了一個你愛吃的台式甜甜圈，然後搭公車回家。下車刷卡時，機器顯示：「本段已付款」。原來我去和回搭的竟是同一輛公車，只是方向不同而已。

這必是你回贈給我的一則隱喻，關於你的生也關於你的死，也關於七月二十七。

我不知道此生還要度過幾個七月二十七，但是請你一定要伴著我，不要缺席，直到我眼裡的海嘯恢復平靜….

女主人蔑視自己的顧客因為他們想住她破舊的旅館。
我房間在二樓拐角處：一張硬床，天花板吊著一支燈泡。
奇怪，沉重的窗簾上，三十萬隻隱形的蟻蟲在浩浩蕩蕩地行軍。

步行街從窗外走過
緩慢的遊客，敏捷的學生，一個推著自行車穿工裝的男人。
那些自以為讓地球轉動的人和那些相信在地球爪子裡無奈打轉的人。
一條我們大家在走的街。它的盡頭在哪裡？

房間唯一的窗子朝著另外的東西：野蠻的廣場。
一塊發酵的地面，一個巨大的抖顫得表層，有時擁擠，有時空寂。

我內心的東西在那裡物化，一切恐懼，一切希望。
那些最後還是發生的匪夷所思的事情。
我的岸很低，只要死亡上漲兩釐米，我就會被淹沒。

我是馬克西米連²。時值1488年，我被關在布魯格。
因為我的敵人已無計可施——
他們是邪惡的理想主義者，我無法講述
他們在恐怖後院所幹的勾當，無法把血點化成墨。

我也是那個被注視的人，一個走走停停
打量舊畫上臉被月光烤白，畫布鬆弛的遊客。

註：¹卡麗隆（法語，carillon），教堂的鐘聲。

²馬克西米連（Maximilian，1458-1519），德國皇帝。1488年囚禁在布魯格。

沒有人規定我去哪裡，至少我自己，但每一步都必然所趨。
在石化的戰爭中遊逛，那裡個個刀槍不入，但個個都早已死去！

積滿塵垢的落葉，帶開口的城牆，石化的淚珠在鞋跟下沙沙作響的花園小徑……
突然，我像踩到了報警線，鐘在匿名的塔樓裡敲響。
卡麗隆！布袋的縫口崩裂，鐘聲在弗郎登上空震響。
卡麗隆！鐘那鴿子般啞咕的鐵，聖歌，流行調，一切的一切，空中戰慄的書寫。
手指抖顫的醫生開了藥方，沒人能看懂，但字體依稀可辨……

鐘聲飛過屋頂和廣場，綠草和綠苗
敲打活人和死人。
無法把基督和反基督分開！
鐘聲最後送我們回家。

他們已經安寧。

我回到旅館：床，燈，窗簾。我聽見奇怪的響聲，地下室拖著身子在上樓。

我躺在床上，舒展雙臂。
我是一隻牢牢抓住底部，拴住浮在上面巨影的鐵錨，
那個我從屬但顯然比我更重要的巨大匿名物。

步行街從窗外走過，街，那裡我的腳步在消亡
以及那些寫出的文字，我那沉寂的序言，我那反轉的聖詩。

埃斯特琳娜，你的二十歲，
如一朵灰玫瑰色的雲，正在威脅著你，
逐漸逼近。

但它的威脅並不恐怖：

我們看見一個女孩遊弋於

煙霧之中，強烈的風

裂開，聚合，又裂開。

灰白的浪驅逐了你，

你弧形的背脊是一個故事，

被太陽灼熱，那麼紅，你的臉頰

曾被狄安娜的弓弦親吻。

你的二十個秋天登上

逝去的春天的梯子；

你耳內的聲音

預示著一片樂土。

沒有人能破壞寂靜，

如打碎一只陶罐！你將聽到

一種鈴聲的

不可言喻的和諧。

毫無疑問，明天不會使你驚駭，
你謹慎地緊貼在濕潤的岩石上，
鹽閃爍著，你在太陽下

曬黑四肢。

就像一只蜥蜴

緊緊依附在裸露的基石上。

青春懶散地躺著，等待你，

猶如男孩在草地上做成的陷阱。

水的力量使你變得舒緩，

你在水中治癒自己，在水中，你更新自己。

我將你想像成水草，或一塊卵石，

由海水做成的美人魚，

回到未受傷的沙灘。

使沙灘變得純淨。

井伏鱒二 詩

你是如此正確！此刻的
笑——別讓憂慮打斷它。
你的愉悅已被抵押給未來。
你聳肩，就撼動了
城堡，摧毀了由明天建造的黑暗的塔。
你起身，走向細長的
跳板，下面漩渦在呼嘯：
你的體形，
在珍珠背景上被雕刻出來。
你猶豫：跳板的底端在顫抖，
隨後，你大笑，徹底
躍入水中，似乎是風在拽你，
或者一個朋友像神一樣攫住了你。

我們看著你，我們是一個留在
大地上的善於觀察的種族。

コノサカツキヲ受ケテクレ
ドウゾナミナミツガシテオクレ
ハナニアラシノタトヘモアルゾ
「サヨナラ」ダケガ人生ダ

拿起這個酒杯吧
請將這酒杯斟滿吧
俗話說好事多磨
只有「再見」才是人生啊

Que el verso sea como una llave
que abra mil puertas.
Una hoja cae; algo pasa volando;
cuanto miren los ojos creado sea,
y el alma del oyente quede temblando.

Inventa mundos nuevos y cuida tu palabra;
el adjetivo, cuando no da vida, mata.

Estamos en el ciclo de los nervios.
El músculo cuelga,
como recuerdo, en los museos;
mas no por eso tenemos menos fuerza:
el vigor verdadero
reside en la cabeza.

Por qué cantáis la rosa, ¡oh Poetas!
Hacedla florecer en el poema;

sólo para nosotros
viven todas las cosas bajo el Sol.

El Poeta es un pequeño Dios.

讓詩句成為一把鑰匙
開啟千扇門。
一片落葉隕落；
有些事物稍縱即逝；
眼所及之處即創造，
聽者的靈魂被撼動。

以精選之字詞造化新的世界；
形容詞，若不賦予生命時，則肅殺。

身處於神經循環之中
肌群緊吊，
如回憶，陳列在博物館裡；
然而我們的力量沒有因此而消滅：
真正的活力
存於腦中。

哦~詩人們！你們為什麼要歌詠玫瑰
讓它在詩中綻放；
只為了我們
重新賦與日光下所有事物嶄新生命。

詩人神似一般。

詩
文
創
論
壇

與
談
者
介
紹





李進文

現任臺灣商務印書館總編輯，曾任聯合文學出版社總編輯、明日工作室副總經理、記者、創世紀詩社主編等。曾多次獲時報文學獎、聯合報文學獎、臺北文學獎、臺灣文學獎、林榮三文學獎、文化部數位金鼎獎等。



方雨辰

上海雅眾文化傳播有限公司執行董事、總經理兼任主編。法學專業，曾從事執業律師十年。主持策劃的叢書有：“雅眾·悅經典”“雅眾·文學館”“雅眾·詩叢”“雅眾·繪本館”“雅眾·影人影事”“雅眾·音樂”。



陳黎

著有詩集、散文集、音樂評介集等二十餘種；譯有《辛波絲卡詩集》、《聶魯達詩精選集》、《白石上的黑石：瓦烈赫詩選》等逾二十種。曾獲國家文藝獎，台灣文學獎新詩金典獎，時報文學獎敘事詩首獎、新詩首獎，聯合報文學獎新詩首獎，梁實秋文學獎翻譯獎等。2005年獲選「台灣當代十大詩人」。



林舒婷

誠品花蓮遠百店店長，資歷17年。希望來書店的讀者都可以找到一本或一件喜愛的書籍或小物，增加生活的美好溫度。也希望遊逛書店可以成為大家日常生活的一部份。



鄭瑤婷

祥龍股份有限公司總經理、中華博物館發展商城協會理事長、台灣文化創意產業聯盟理事。從事國際文創活動及兩岸文化規劃營運近二十年經驗、近100場的國際展覽規劃及文創商品開發。提供文創市場營運規劃、大型活動策劃、國際展覽、文創商品開發到文創商場經營、文創園區營運等。以推昇台灣文創產業軟實力為願景。



吳明益

吳明益律師聯合事務所負責人；東華大學兼任講師、助理教授；2017全國律師聯合會優秀公益律師；台灣大學法律系及政治系雙學位、法律研究所公法組碩士、東華大學教育學院教育博士。



許貞雯

東華大學附設實驗小學教師，雜學為樂；
以讀詩為寄託、以誦詩為創作、以教詩為傳承。

詩
文
學
論
壇

詩
人
群
像



11
月
18
日

潮青年詩歌文化

SUN
15:00
/
17:00

誠品
花蓮店
2樓
FORUM
花蓮市和平路581號2樓

文字帶來救贖偶有毀滅 大破大立之際，解構、建構與重構是否帶來新思維？是否存有一絲舊氣息？維特的煩惱不只在少年，儘管年紀增長依然困窘，以詩為名，左理性右感性，唏哩嘩啦留下一撇一捺，驚天又動地！

人人心中都有一首詩！ 且看青年詩人卓純華、徐珮芬、周欣祺、帕麗夏、曹馭博，如何以文字舞出心中飄渺的七情六慾，以詩為鏡鑒日月。期間將邀請特別佳賓「資深詩人鄭愁予」到場與談，由中生代詩人陳黎以幽默之姿為現代詩推波助瀾，持續引領新詩潮流。



鄭愁予



徐珮芬



卓純華



曹馭博



帕麗夏



周欣祺



陳黎

演出者介紹



朗詩



東華大學附設實驗小學
〈七星潭〉 陳黎詩

指導老師／許貞雯 老師

東華大學附設實驗小學教師，雜學為樂；以讀詩為寄託、以誦詩為創作、以教詩為傳承。

周忻蓉 | 我想藉由讀詩，思念因火車事故而離開的美術老師，她生前在社區帶給大家「美」，如今我要承接這份使命，繼續傳遞下去。

楊舒晴 | 不同感想交集所產出的「詩」，卻能讓讀者再迸發不同的感想。

蔡騰磊 | 我是騰磊，I love math and my dog love math ,too. One time, my dog Lala ate my homework! 是的，牠真的吃了我的數學習作。

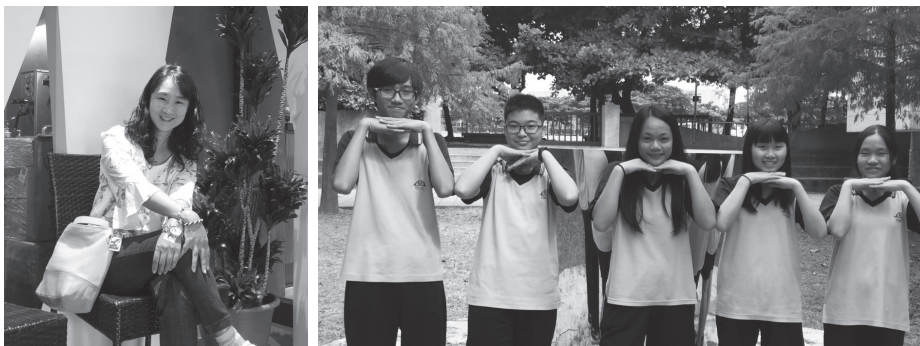
杜竑寬 | 在忙碌的生活中，詩，給了我一雙翅膀，在無解的困境中，帶著我，飛向自由。

李佳瑜 | 我想帶著一首詩，走進最真實的世界；
我想帶著一首詩，伴著我航向未知遠方。

沈彤恩 | 詩，是溫婉動人的河流；
詩，暗藏波濤洶湧的情緒；
詩，帶給我無限的力量與感動。

盧佳的昀 | 我喜歡看小說，愛書成癡、廢寢忘食，每次一看都是50分鐘。期待這次的詩歌演出。

朗詩



花崗國中
〈藍色四十擊〉 陳黎詩

指導老師／黃淑卿 老師

師大國文所碩士，大學時即參與詩歌朗誦比賽，教學二十年，喜歡朗讀，也喜歡教學，是樂在工作的國中老師。曾指導學生獲得國賽閩南語朗讀第二名。

我們是楊哲、丁少威、王俟荃、陳芷筠、李翊瑄，是四位八年級生，和一位九年級生所組成的團體。因為學校所舉辦的相聲比賽，讓老師發現了我們聲音的獨特，和敢演的膽量，所以把我們聚在一起，報名參加了松園端午詩歌節的朗誦比賽，比賽時我們抽中的是陳黎老師的藍色四十擊，陳黎老師的詩富有節奏性與趣味性，一開始學校老師叫我們背起來時，我們還覺得是不可能的任務，但在反覆的練習中，我們不僅背起來了，最後甚至也愛上了這首詩，下課我們不時就聚在一起朗誦這首詩，「藍，花蓮藍，花蓮藍動……」雖然在比賽中我們沒拿到前三名，但陳黎老師的詩歌之美，同儕一起為目標而努力的快樂，是我們難忘的回憶！

樂舞

台語是我們美麗的母語，台語詩詞入歌也可以成為優美感人的曲調！
而當充滿生命力的佛拉明哥遇上本土的台灣歌謠又會撞擊出什麼樣的火花？
兩種文化背景截然不同的藝術如何找到共同的語言？
一場聽覺與視覺的饗宴，誠摯邀請您一起來探索！



蔡宜容

舞者。普羅佛拉明哥舞集團長。將佛拉明哥藝術帶到蘭陽平原的第一人，目前仍持續努力推廣中。



蔡宜珊

歌者。北藝大音樂系聲樂組畢業，定居台南。曾在劇團演過戲、寫過歌。現在是全職媽媽。近年來為台南的作詞者譜曲，推廣台語歌謠，深獲好評。



游柏彥

吉他。喜愛佛拉明哥的音樂節奏以及舞蹈意象，擁有和國內外樂手以及舞者合作演出的豐富經歷，是國內少數專業佛拉明哥吉他手之一。



陳竹儀

木箱鼓。佛拉明哥愛好者，習舞外並潛心鑽研佛拉明哥木箱鼓打擊。

徵詩入圍創作

2017「吼海洋。看見心中那片藍」



研究室的鯨呢 林益彰

第3名

好一篇
充滿海洋的論述啊

但你的身體
怎麼連溺水都忘了
去田野

海!?! 林益彰

人 人 人 人 人 人 人 人
人 人 人 人 人 人 人
人 人 人 海 人 人 人 人 人
人 人 人 人 人 人 人 人
人 人 人 人 人 人 人 人

海之音 游惠英

等待風起
世界充滿一片
渾厚沉重的鈷藍低音
號角的訊息
吹響寂靜的單一

溼氣 吳明書

海洋始終躺在我的心底
不管好天氣或是壞天氣
我的回憶裡滿是濕氣
離開家鄉後
偶爾會從眼睛洩漏秘密

春神來了 林家賢

整個世界放
浪吮食我趾隙間的不潔
春日裡
我是抹大拉的馬利亞

無題 阿華田

找尋你的痕跡
在台11線11公里處止住
一匹老色狼一身光棍
情書一束 落葉一片

作者按：一匹老色狼是孟東籬在<<旅行台灣：名人說自己的故事>>作者簡介自己所言

潛沉 檸檬酒

沒有得祈禱什麼
只是想覓尋我丟了的靈魂
是金斧頭 或 銀斧頭
是我真摯的愛 臣服於妳多變的姿態
在遇上海神以前 我只得虔誠的 潛 沉

生命的聲音 林家賢

月暈泌出的靛藍乳汁
倚著虔誠的岸 高潮低潮
無聲的
低吟
起始於黑夜

湛藍印象 溫風燈

筆電手機行動電源，現在
只能用海流充電
我兩顆眼珠
被海豚拿去玩了

第2名

飛魚季—Arayo 洪冠諭

飛魚季時男人不屬於陸地
海上人生的五千次划槳
滿載一船漁獲，讓庭院成為海洋
鱗片成了沙灘上的星星，點亮
期盼大海傳說的眼眸

第1名

策展人語



美的探險，詩意生活

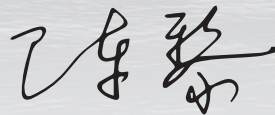
詩，是情懷，可言風花雪月、可道社稷土地，是由內至外對己身並對外在事物關注的情感轉化，以文字融合成眼中的一片優雅美景、耳裡的一曲激昂音律。今年【太平洋國際詩歌節】的主題〈美的探險，詩意生活〉便是對生活中有形事物及無形情感的致敬，讓我們一同在日常中探索美，以”美”為生活形塑詩意。已邁入第十三屆的【太平洋國際詩歌節】為華文詩壇一大盛事，於此以詩會友、以詩聚首、以詩抒心境、以詩敬天地，透過文字的書寫及朗誦渲染出層層堆疊的起伏情感。活動期間，有熱情佛拉明哥與台灣歌謠的樂舞演出、有東華實小及花崗國中學生們的詩歌朗讀，而詩的多變面貌即流洩於令人感動的樂聲、舞蹈、朗誦之中。

2018【太平洋國際詩歌節】活動日期自11月16日至18日於老松環繞的松園別館進行，19日第四天則沿著島嶼東岸直達台北盆地並於捷絲旅店台台大尊賢館持續吟唱詩歌之美。今年的嘉賓包括來自西班牙的葉汐帆（Rachid Lamarti）、日本的倉本知明、韓國的李珍明、韓成禮、金尚浩、新加坡的韓昕余等詩人，而不同世代的華文傑出詩人，鄭愁予、李進文、張寶云、紫鵑、撒韻·武荖、沙力浪、徐珮芬、卓純華、曹馭博、帕麗夏、周欣祺、侯建州、陳昱文、方雨辰等亦將共赴盛會。連續四天的詩歌饗宴，由海內外詩人帶來他們對生活的感觸及探險，由一篇篇文字堆砌而成的喜、怒、哀、樂浸染你的眼、耳、鼻、身、心。

11月16日、17日、18日三天於松園別館進行共四場「詩的探險」、「詩人之夢、蝶之桂冠」詩人讀詩節目，以及二場「探索詩之美」的圓桌詩會，由與會詩人們一同分享他們屬意的美妙詩歌；而18日上午的「詩文創論壇」，則由各界文學暨文創參與者分享詩於各處的種種分身；下午則由資深詩人鄭愁予帶領數位青年詩人於誠品書店花蓮店進行「潮，青年詩歌文化」詩文學論壇；19日下午則遠赴台北進行業已第五屆之「台北盆地詩會」節目。豐富的談詩說文的內容，相信將為各位朋友帶來不同的美意、新意及詩意。

前輩花蓮詩人楊牧有詩〈十二生肖練習曲〉，在我們共同用十二年完成了第一輪〈十二生肖愛詩練習曲〉，第十三年的此時則由你我攜手開啟另一新詩扉頁！感謝多年來支持太平洋國際詩歌節的各位朋友，文化部、花蓮縣政府、花蓮縣文化局以及民間的諸多好友們，因為有你們的支持讓它成為島上最美麗的詩之煙火，年年盛開、時時留存於你我心中。

策 展 人







2018 太平洋國際詩歌節

International Pacific Poetry Festival 2018



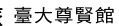
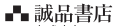
發行人 陳淑美
策展人 陳黎
策劃 鄭瑤婷、古蔭民
執行 羅曼玲、黃淑惠、石靜蓉
行政 羅曼玲、黃淑惠、石靜蓉
接待 馬鳳英、楊德仁、盧貞宜、盧貞貞
行銷 劉以涵
財務 蘇淑芬
設計 黃淑惠、繆嘉成
圖片提供 王祥薰
出版 花蓮縣文化局
場地 松園別館／花蓮市松園街65號
誠品書店花蓮遠百店／花蓮市和平路581號2樓
捷絲旅店台大尊賢館／台北市大安區羅斯福路四段83號

指導單位 |  文化基金會

主辦單位 |  花蓮縣政府  花蓮縣文化局

承辦單位 |  M 祥灂股份有限公司

贊助 | 吳明益 律師、施至隆 先生、台灣菸酒股份有限公司花蓮酒廠

 花蓮亞士都飯店  Just Sleep 捷絲旅  臺大尊賢館  誠品書店

特別感謝 | (詩文學工作坊) 詩人／童詩詩人 林世仁；場地／花蓮縣新城國小、花蓮市復興國小

特別感謝 | (詩學講座) 詩人／卓純華、陳黎；場地／誠品花蓮店2樓FORUM

特別感謝 | 蔣正筠、許貞雯、黃淑卿